



Storch Schweiz
Cigogne Suisse



Inhalt · Table des matières

Bulletin Nr. 42 · März/Mars 2013

Brutergebnisse / Résultats des couvées 2012

Liebe Storchenfrende

Chers amis, chères amies des cigognes 1

Bericht des Präsidenten über das Jahr 2012

Rapport annuel 2012 du Président 3

Bericht des Geschäftsführers über das Jahr 2012

Rapport du Directeur sur l'année 2012 6

Zum Gedenken an Martin Schneider-Jacoby

Hommage à Martin Schneider-Jacoby 8

Zwischenbericht 2012: Projekt «SOS Storch – Storchenzug im Wandel»

Rapport intermédiaire 2012: Projet «SOS Cigognes – la migration en mutation» 9

Infozentrum Witi Altreu in der neunten Saison

Neuvième saison du Centre d'information Witi Altreu 26

Murimoos: Vom Flachmoor zur Kulturlandschaft und zu einer sozialen Institution

Murimoos: Le marais se mue en paysage rural et en institution sociale 29

Aktionsplan Weissstorch: Einrichten eines neuen Storchennests in Diessenhofen TG

Plan d'action Cigogne blanche: Installation d'un nouveau nid à Diessenhofen TG 31

Brutpaarbestand und Brutergebnisse 2012 in der Schweiz

Effectif des couples et naissances en Suisse en 2012 33

Schweizer Brutvögel in Deutschland – 2012

Cigognes nicheuses suisses en Allemagne – 2012 34

Schweizer Brutvögel in Vorarlberg und im Fürstentum Liechtenstein – 2012

Cigognes nicheuses suisses au Vorarlberg et dans la Principauté de Liechtenstein – 2012 35

Ausgewählte Ringfundmeldungen 2012 von Schweizer Störchen im Ausland

Sélection d'observations recueillies en 2012 grâce à la lecture des bagues de cigognes suisses à l'étranger 35

Impressum

Herausgeber: **Storch Schweiz**

Sekretariat: Grauenstein, Postfach, 4936 Kleindietwil
Telefon 062 965 29 26
storch-schweiz@bluewin.ch
www.sosstorch.ch, www.storch-schweiz.ch
Unter dem Patronat der Schweizerischen
Vogelwarte Sempach

Redaktion: Ruggero Ponzio, Liebefeld BE

Übersetzung: Hans Thurnherr, Chêne-Bougeries GE

Fotos: Kurt Anderegg, Carmen Domínguez Pedrera,
Margrith Enggist, Lucas Howald, Myriam
Jauschnegg, Fotoarchiv Murimoos,
Tobias Salathé, Holger Schulz, Viktor Stüdeli
© Copyright by Storch Schweiz

Layout: Bonani AG, 3210 Kerzers

Druck: Digital Druckcenter Langenthal AG

Impressum

Editeur: **Cigogne Suisse**

Sekretariat: Grauenstein, Case postale, 4936 Kleindietwil
Téléphone 062 965 29 26
storch-schweiz@bluewin.ch
www.sosstorch.ch, www.storch-schweiz.ch

Sous le patronage de la Station ornithologique
suisse à Sempach

Redaction: Ruggero Ponzio, Liebefeld BE

Traduction: Hans Thurnherr, Chêne-Bougeries GE

Photos: Kurt Anderegg, Carmen Domínguez Pedrera,
Margrith Enggist, Lucas Howald, Myriam
Jauschnegg, Fotoarchiv Murimoos,
Tobias Salathé, Holger Schulz, Viktor Stüdeli
© Copyright by Cigogne Suisse

Layout: Bonani AG, 3210 Kerzers

Impression: Digital Druckcenter Langenthal AG



Bildnachweis / crédit photo:
© by Kurt Anderegg



Bildnachweis / crédit photo:
© by Holger Schulz

Storch Schweiz
Cigogne Suisse
2012/2013



Liebe Storchenfrende

Chers amis, chères amies des cigognes

Ruggero Ponzio, Liebefeld BE

Margrith Enggist, Geschäftsführung «Storch Schweiz» – Direction «Cigogne Suisse»

Foto · Photo: Viktor Stüdeli

Für 2012 können wir Ihnen ein noch erfolgreicheres Brutjahr vermelden als 2011, mit einer weiteren erheblichen Steigerung von Brutpaaren und Jungstörchen. Im gleichen Mass haben die erfolgreichen Einsätze und Kontakte von vielen Vorstandsmitgliedern im Ausland – vor allem mit Malpartida de Cáceres in Spanien – im Rahmen unserer Projekte zugenommen. Dies dokumentiert ein umfangreicher Bericht zu «SOS Storch – Storchenzug im Wandel» von Dr. Holger Schulz sowie Geschäftsführer Peter Enggist. Für 2013 sind diverse Kontakte zu Treffen von Marokko über Spanien bis Osteuropa geplant, auch weil die Westpopulation der Störche im Gegensatz zur Ostpopulation in den letzten Jahren erheblich zugenommen hat.

Verdankungen

Wir danken allen, die im vergangenen Jahr die Gesellschaft «Storch Schweiz» unterstützt haben, den Mitgliedern und Gönnern unserer Gesellschaft, insbesondere nachfolgend aufgeführten Personen und Institutionen, die uns mit grossen Beiträgen unterstützt haben:

- Mario Albek, Globus Gateway Tours, Grancia; Heidi und Ulrich Brauen, Niederscherli
- Martin Christ, Basel; Regina Escher, Bern; Hans Egenter, Muri; Susanne Jäggi, Meikirch; Peter Ochsendorf, Cologny; Storchverein Oetwil am See; Dr. Angela von Känel, Kaufdorf; Kollekte zum Tode Albert Frei-Kopp; Anonyme Spende
- Hans Däpp, Murimoos für die Durchführung der Mitgliederversammlung
- dem Zoo Basel für die Mitarbeit am Projekt SOS Storch; Friederike von Howald für die Gastfreundschaft zur Vorstandssitzung am 24. August
- der Firma Bonani AG, Kerzers, und Herrn Hans Thurnherr, Chêne-Bougeries für die Bulletin-Spenden

Pour 2012, nous pouvons vous annoncer un nombre de naissances encore plus élevé qu'en 2011 avec une nouvelle augmentation du nombre de couples nicheurs et de cigogneaux. Les engagements et les contacts à l'étranger dans le cadre de nos projets – surtout avec Malpartida de Cáceres en Espagne – de plusieurs membres du comité se sont intensifiés de la même manière. Preuve en est le long rapport sur «SOS Cigogne – la migration en mutation» de Holger Schulz et Peter Enggist. Pour 2013, divers contacts sont prévus pour des rencontres au Maroc et dans l'Europe de l'est en passant par l'Espagne, notamment du fait que la population occidentale de cigognes, contrairement à la population orientale, s'est fortement accrue au cours des dernières années.

Remerciements

Nous remercions tous ceux qui ont soutenu la société «Cigogne Suisse» au cours de l'année écoulée, membres et donateurs, en particulier les personnes et institutions citées ci-après qui nous ont aidés avec des contributions généreuses:

- Mario Albek, Globus Gateway Tours, Grancia; Heidi et Ulrich Brauen, Niederscherli;
- Martin Christ, Bâle; Regina Escher, Berne; Hans Egenter, Muri; Susanne Jäggi, Meikirch; Peter Ochsendorf, Cologny; Société pour la cigogne d'Oetwil am See; Dr. Angela von Känel, Kaufdorf; collecte en souvenir d'Albert Frei-Kopp; don anonyme
- Hans Däpp, Murimoos pour l'organisation de l'assemblée générale
- Le zoo de Bâle pour sa collaboration au projet SOS Cigogne; Friederike von Howald pour son hospitalité lors de la réunion du comité le 24 août



- den verschiedenen Wehrdiensten, Elektrizitätswerken und Andreas Wesemann (Maler Wesemann AG) Zug, für die Unterstützung bei der Beringung, sowie der Gemeinde Kaiseraugst und Informelle Interessengemeinschaft der Storchenfrende Biel-Benken (IGSFBB) für die Finanzierung der Hebebühnen für die Beringung in Kaiseraugst AG und Biel-Benken BL
- den Sponsoren des Projekts «SOS Storch»: Stiftung Kartause Ittingen; MURIMOOS werken und wohnen; Storchverein Uznach; IIGSFBB; Zoo Basel; Jagd und Fischereiverwaltung des Kantons Zug, Regierungsrätin Manuela Weichelt-Picard; Rösli und Werner Gerber, Restaurant Bützen, Hünenberg, für den gesponserten Apéro bei der Besenderung in Hünenberg
- den Vorstandsmitgliedern des «Vereins für üsi Witi», insbesondere Viktor Stüdeli und Martin Huber, und den Mitarbeiterinnen des Infozentrums Witi Altreu für die angenehme Zusammenarbeit
- den Vorstandsmitgliedern und den Regionsleitern «Storch Schweiz», den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Storchenzstützpunkte für ihren unermüdlichen Einsatz für die Störche
- der Schweizerischen Vogelwarte Sempach für ihre Unterstützung und die angenehme Zusammenarbeit
- allen, die uns Informationen über unsere Störche zukommen lassen, insbesondere Gottfried Nauwerck, Bad Säckinggen (D), Ute Reinhard, Irndorf (D) und Ingrid Dorner, Bad Dürkheim (D)
- allen, die den Störchen Wohnrecht gewähren.



- Lentreprise Bonani AG, Chiètres, et Hans Thurnherr, Chêne-Bougeries pour leurs dons en faveur du Bulletin
- Les différents services d'intervention, les Usines électriques et Andreas Wesemann (Maler Wesemann AG) Zoug, pour leur aide lors des bagages, ainsi que la commune de Kaiseraugst et la Communauté d'intérêts informelle des amis de la cigogne de Biel-Benken (IGSFBB) pour le financement des nacelles destinées au bagage à Kaiseraugst AG et Biel-Benken BL
- Les sponsors du projet SOS Cigogne: Fondation de la Chartreuse d'Ittingen; MURIMOOS Foyer et Ateliers; Société pour la cigogne d'Uznach; IIGSFBB; Zoo de Bâle; Service cantonal de la chasse et de la pêche, Zoug, Conseillère d'Etat Manuela Weichelt-Picard; Rösli et Werner Gerber, Restaurant Bützen, Hünenberg, pour le généreux apéro lors du montage des balises à Hünenberg
- Les membres du comité de «Für üsi Witi», en particulier Viktor Stüdeli et Martin Huber, et les collaborateurs et collaboratrices du Centre d'information Witi Altreu pour la très agréable collaboration
- Les membres du comité et les responsables régionaux de «Cigogne Suisse», les collaborateurs et collaboratrices des colonies de cigognes pour leur engagement indéfectible en faveur des cigognes
- La Station ornithologique suisse de Sempach pour son soutien et l'agréable collaboration
- Toutes les personnes qui nous font parvenir des informations sur nos cigognes, en particulier Gottfried Nauwerck, Bad Säckinggen (D), Ute Reinhard, Irndorf (D) et Ingrid Dorner, Bad Dürkheim (D)
- Toutes les personnes qui accueillent des cigognes.



Bericht des Präsidenten über das Jahr 2012

Rapport annuel 2012 du Président

Tobias Salathé, Givrins VD

Fotos · Photos: Tobias Salathé



3

Hans Däpp erklärt den Teilnehmern die Storchpopulation vom Murimmoos. · Hans Däpp donne aux participants des explications sur la population de cigognes au Murimmoos.

Das vergangene Jahr stand ganz im Zeichen der Weiterführung unseres Projekts «SOS Storch – Storchenzug im Wandel». Unsere Spezialisten besuchten Malpartida de Cáceres in der Extremadura viermal, um das Verhalten der Störche zu untersuchen und unsere weitere Zusammenarbeit mit den Behörden und der Spanischen Ornithologischen Gesellschaft (SEO/BirdLife) zu planen. Holger Schulz und Peter Enggist berichten auf Seite 9 exklusiv darüber. Dass unsere Untersuchungen der Umwelteinflüsse auf das Zugverhalten des Weissstorks von dringender Aktualität sind, zeigte die grosse Aufmerksamkeit, welche Fernsehen, Radio und Zeitungen mit illustrierten Artikeln und Filmbeiträgen in den Abendnachrichten Ende Jahr dem Stromtod der Störchin «Max» widmeten. Max starb unweit der grossen Abfallhalden von Madrid, welche auch andere Schweizer Störche im Winter regelmässig als Nahrungsquelle aufsuchen. Max wurde 1999 in Avenches, als Test für unser Projekt, das im Folgejahr startete, als erster Storch mit einem Satellitensender ausgerüstet. Aber auch nach seinem Tod können wir heute die Bewegungen unserer anderen besenderten Störche auf www.storch-schweiz.ch direkt verfolgen.

Au cours de l'année écoulée, la poursuite de notre projet «SOS Cigogne – la migration en mutation» a occupé une place de choix. Nos spécialistes ont visité Malpartida de Cáceres dans l'Estrémadure quatre fois afin d'examiner le comportement des cigognes et de planifier notre collaboration avec les autorités et la Société espagnole d'ornithologie (SEO/BirdLife). Holger Schulz et Peter Enggist publient leur rapport exclusif en page 9. L'énorme écho suscité à la fin de l'année par la télévision, la radio et les journaux avec des articles illustrés et des épisodes filmés diffusés lors du téléjournal du soir suite au décès par électrocution de «Max» démontre que nos recherches sur les effets de l'environnement sur le comportement migratoire des cigognes blanches sont d'une actualité urgente. Max est décédé non loin de la grande décharge de Madrid sur laquelle se rendent également nos cigognes blanches suisses en hiver pour s'y nourrir. Max a été la première cigogne à être équipée à Avenches en 1999 d'une balise en tant que cobaye pour notre projet qui avait démarré l'année suivante. Même après ce décès, il est toujours possible de directement suivre sur www.storch-schweiz.ch les déplacements des autres cigognes balisées.



**Storch Schweiz
Cigogne Suisse
2012/2013**

4 Auf Einladung unseres Vorstandsmitglieds Hans Däpp fand unsere Mitgliederversammlung am 28. April in der Werk- und Wohnstätte Murimoos (AG) statt, die er leitet. Er berichtet auf Seite 29 über die grossen Anstrengungen zur Lebensraumbesserung für die 30 ansässigen Storchenpaare, welche auf dem grossen Gelände des Biohofs und beliebten Ausflugs- und Erholungsgebiets brüten. Die Renaturierungen sind ein vorbildliches Modell für die Umsetzung des Nationalen Aktionsplans für den Weissstorch (abrufbar auf unserer Website). Ein weiterer Beitrag zur Umsetzung des Aktionsplans war die Erstellung einer Horstunterlage und einer Storchewiese bei Diessenhofen (TG). Daniel Schedler aus unserem Vorstand berichtet auf Seite 31 darüber. Wir freuen uns auf weitere Aktionen an anderen Orten. Die Koordinatoren des Programms «Artenförderung Vögel Schweiz» der Vogelwarte Sempach und des Schweizer Vogelschutzes haben uns ihre Unterstützung dafür zugesagt. Das diesjährige Treffen der Europäischen Storchendörfer fand im bulgarischen Belozem statt (vgl. den Projektbericht aus Belozem in unserem vorletzten Bulletin Nr. 40). Der Gemeindepräsident von Selzach (SO), Viktor Stüdeli, verantwortlich für das Europäische Storchendorf Altreu, war am Treffen in Belozem präsent.

Für das kommende Jahr haben wir uns viel vorgenommen. Neben unserer Arbeit in Spanien bereiten wir mit Gérard Wey, vom französischen Verein APRECIAL, eine internationale Storchentagung vor, welche im Herbst 2013 in Nordmarokko vom Verein APROCIB organisiert wird. Dies soll die Gelegenheit werden, unseren nordafrikanischen Kollegen das Projekt SOS Storch vorzustellen und mit ihnen die Möglichkeit zur Zusammenarbeit abzuklären. Schliesslich stammen viele Störche, welche Max Bloesch zur Wiederansiedlung in die Schweiz einführte, aus dieser Gegend. Heute möchten wir herausfinden, wieviel «algerisches Blut» noch in der schweizerischen Brutpopulation vorhanden ist, und ob dieses Erbgut das Zugverhalten der schweizerischen Störche beeinflusst? In der Schweiz hoffen wir, einem breiten Publi-

Sur invitation de notre membre du comité Hans Däpp, l'assemblée générale a eu lieu le 28 avril aux Foyer et Ateliers Murimoos (AG) qu'il dirige. Son rapport à la page 29 présente les grands efforts pour l'amélioration de l'habitat des 30 couples de cigognes établis dans le vaste domaine de la ferme bio et des environs très appréciés comme but d'excursions et aire de loisirs. Les renaturations sont un parfait exemple de mise en œuvre du «Plan d'action national pour la cigogne blanche» (téléchargeable sur notre site). Autre exemple pour la mise en œuvre du «Plan d'action»: la mise en place d'un support de nid et d'une prairie pour cigognes près de Diessenhofen (TG). Daniel Schedler de notre comité en parle dans son rapport à la page 31. Espérons que d'autres actions en d'autres lieux verront bientôt le jour. Les coordinateurs du programme «Conservation des oiseaux en Suisse» de la Station ornithologique de de Sempach et de l'ASPO nous ont assurés de leur soutien. Cette année, la Rencontre des «Villages européens de la cigogne» a eu lieu à Belozem en Bulgarie (cf. le compte-rendu de Belozem dans notre Bulletin no 40). Le président de la commune de Selzach (SO), Viktor Stüdeli, responsable du «Village européen de cigognes d'Altreu», a participé à cette rencontre à Belozem.

Pour l'année à venir, nous allons rester tout sauf oisifs. Mis à part nos travaux en Espagne, nous préparons, en collaboration avec Gérard Wey de l'association française APRECIAL, une rencontre internationale sur la cigogne qui sera organisée en automne 2013 dans le nord du Maroc par l'association APROCIB. Ce sera l'occasion de présenter notre projet «SOS Cigogne» à nos collègues nord-africains et de discuter d'une possible collaboration. En effet, de nombreuses cigognes importées par Max Bloesch en vue de leur acclimatation en Suisse provenaient de cette région. Aujourd'hui, nous aimerions déterminer le taux de «sang algérien» encore présent dans la population nichant en Suisse et aussi savoir si ce patrimoine génétique influence le comportement migratoire des cigognes suisses.



Eines der Storchepaare auf dem Biohof Murimoos. - Un des nombreux couples installés à la ferme bio de Murimoos.

kum die Gelegenheit zu bieten, das Familienleben im Nest eines Storchepaars auf dem Dach des Nationalgestüts Avenches, auf unserer Website mit einer Webkamera direkt am Heimcomputer zu verfolgen. Dank der unermüdlichen Arbeit von Robert Schoop aus unserem Vorstand, sind die Betreiber des Gestüts heute stolz auf ihre «hauseigenen» Storchepaare und möchten sie einem weiteren Publikum bekannt machen.

Und hier noch eine Mitteilung an alle Markensammler und Briefeschreiber: Verpassen Sie keinesfalls die einmalige Gelegenheit der Ausgabe einer Storchemarke (100 Rappen) anfangs Mai 2013 durch die Schweizerische Post. Es freut uns, dass die Post den Weissstorch als Markensujet ausgesucht hat. Die Auflage der Briefmarke bleibt geheim, aber es ist vorauszusehen, dass sie rasch ausverkauft sein wird. Hoffentlich bringt sie unserer Gesellschaft viele neue Mitglieder. Machen Sie doch etwas Werbung dafür und melden Sie sich, wenn Sie gerne am einen oder andern Projekt mitarbeiten möchten. ■

En Suisse, nous espérons pouvoir offrir à un large public la possibilité de suivre en direct, sur l'ordinateur, la vie de famille dans le nid d'un couple de cigognes installé sur le toit du Haras national d'Avenches, depuis notre site Internet grâce à une webcam. Grâce au travail infatigable de Robert Schoop de notre comité, les exploitants du haras sont fiers de leurs «cigognes maison» et souhaitent les faire connaître à un public plus large.

Et voici une information importante pour les collectionneurs de timbres-poste et ceux qui écrivent des lettres: Ne manquez pas l'occasion unique de l'édition d'un timbre consacré à la cigogne (100 cts) début mai 2013 par la Poste suisse. Nous saluons le fait que la cigogne blanche ait été choisie comme sujet d'un timbre. Le tirage reste secret, mais on peut supposer que le stock sera vite épuisé. Espérons que cet événement nous vaudra un nombre important d'adhésions. Faites de la publicité autour de vous et faites-nous signe si vous souhaitez collaborer à l'un ou l'autre de nos projets. ■



Storch Schweiz
Cigogne Suisse
2012/2013

Bericht des Geschäftsführers über das Jahr 2012

Rapport du Directeur sur l'année 2012

Peter Enggist, Geschäftsführer «Storch Schweiz» · Directeur de «Cigogne Suisse»

Foto · Photo: Lucas Howald · Myriam Jauschnegg

Im nordwestlichen Teil von Europa stellt sich die Frage immer öfters: Sollen die Störche gefüttert oder nicht gefüttert werden?

6 Es ist 18 Jahre her, seit die «Gesellschaft Storch Schweiz», damals noch «Schweizerische Gesellschaft für den Weissstorch, Altreu» gemeinsam mit den angegliederten 23 Aussenstationen beschlossen hat, die Fütterung der Störche Schritt für Schritt zu reduzieren, bis die Störche gewohnt sind, das Futter selber in der Natur zu suchen.

In der Zwischenzeit dürfen wir feststellen, dass wir unser gesetztes Ziel schon seit ein paar Jahren erreicht haben. Seit der Jahrtausendwende wird in der Schweiz weder im Sommer noch im Winter gefüttert.

Entgegen den ersten Befürchtungen haben weder der Brutpaarbestand noch die jährliche Jungenzahl abgenommen. Im Gegenteil: In den letzten 20 Jahren hat sich der Brutpaarbestand mehr als verdoppelt. Von 145 Brutpaaren im Jahr 1993 ist der Bestand bis 2012 auf 323 Paare angestiegen.

Uns interessiert vor allem die Entwicklung der aufkommenden Jungenzahl in Bezug zu der Abnahme der unnatürlichen Futterquellen. Die Gra-

Dans le nord-ouest de l'Europe, on entend de plus en plus souvent la question: Faut-il ou non nourrir les cigognes?

Il y a 18 ans, la «Société Cigogne Suisse», à l'époque encore «Société suisse pour la cigogne blanche, Altreu», avait décidé en accord avec les 23 colonies associées, de réduire progressivement le nourrissage des cigognes jusqu'à ce que celles-ci aient pris l'habitude de se nourrir elles-mêmes. Entre-temps, nous avons pu constater que nous avons atteint notre objectif depuis plusieurs années déjà. En effet, depuis le début de ce siècle, plus aucun nourrissage ne se fait en Suisse, ni en été, ni en hiver.

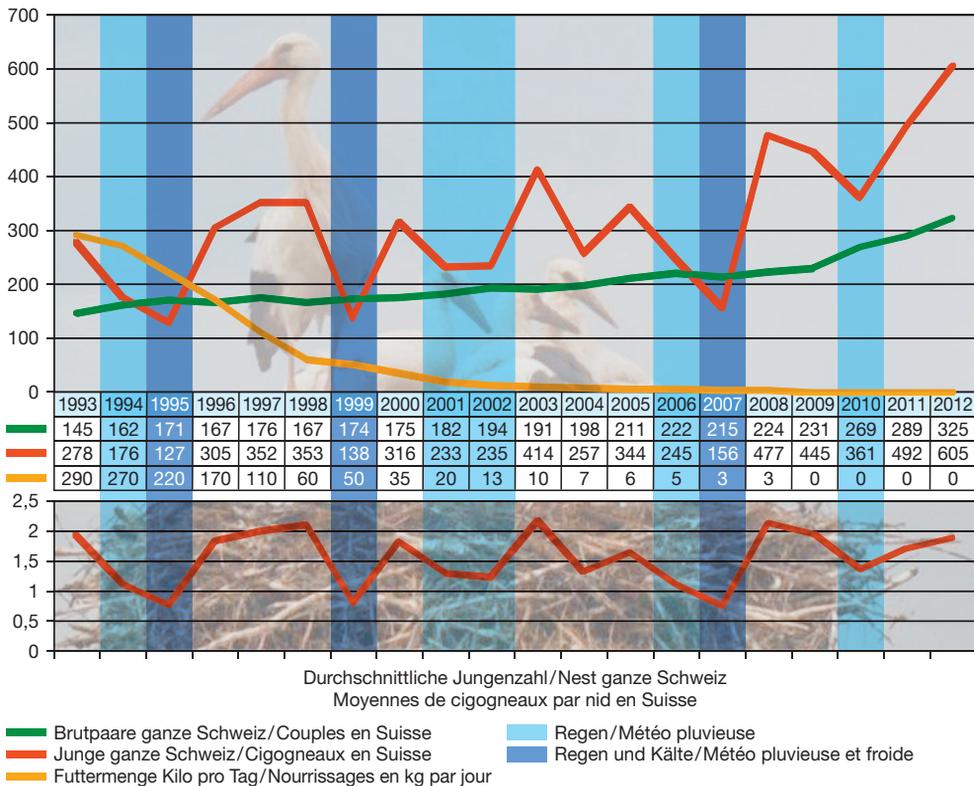
Contrairement aux craintes initiales, ni le nombre de couples nicheurs, ni le nombre de naissances annuel n'ont diminué. Au contraire, le nombre d'oiseaux nicheurs a plus que doublé au cours des vingt dernières années, passant de 145 couples en 1993 à 323 en 2012.

Notre intérêt se tourne surtout vers l'évolution du nombre de jeunes en fonction de la diminution des ressources alimentaires non naturelles. Le graphique montre clairement que le nombre moyen



Brutpaare und Jungstörche in der ganzen Schweiz 1993–2012

Total des couples nicheurs et des cigogneaux en Suisse 1993–2012



Die Grafik zeigt klar, dass die durchschnittliche Jungenzahl in der Schweiz pro Jahr, trotz grosseren Schwankungen, keinen Zusammenhang mit den abnehmenden Futterquellen haben kann. Wie in unseren Breitengraden längstens bekannt, ist dies nur mit der nassen und kalten Witterung während den Brutzeiten zu vereinbaren. Wir können feststellen, dass die Altvögel dank der natürlichen Abdeckung vitaler sind und die durchschnittliche Anzahl aufgezogener Jungvögel in den letzten Jahren deutlich zugenommen hat. Im kommenden März findet in Recklinghausen (D) eine internationale Tagung zum Thema «Zufütterung» statt. Wir hoffen, dass dank unserer Erkenntnisse die unnötigen Fütterungen in ganz Westeuropa eingestellt werden.

annuel de naissances en Suisse, malgré d'importantes fluctuations, ne peut être mis en relation avec les sources alimentaires réduites. Il est de notoriété publique que dans nos latitudes, ce chiffre varie surtout en cas de temps froid et humide pendant la période de reproduction. Nous constatons que les oiseaux adultes se caractérisent par une plus grande vitalité grâce à la perte naturelle de graisse et que le nombre moyen de cigogneaux élevés a nettement augmenté ces dernières années. En mars prochain aura lieu à Recklinghausen (D) une rencontre internationale placée sous le signe du «Nourrissage». Nous espérons que nos constatations auront pour effet de supprimer le nourrissage inutile dans l'ensemble de l'Europe occidentale.

Zum Gedenken an Martin Schneider-Jacoby

Hommage à Martin Schneider-Jacoby

Tobias Salathé, Givrins VD

Foto · Photo: Tobias Salathé

Am 15. August 2012 ist Martin Schneider-Jacoby nach kurzer schwerer Krankheit im Alter von 56 Jahren verstorben. Er untersuchte als Student von Professor Thielcke (2007 verstorben) an der Uni Konstanz für seine Doktorarbeit 1986–88 die Brutstörche in den kroatischen Save-Auen. So konnte er den Wert von Storchepaaren als Zeiger für die Reichhaltigkeit der traditionellen Kulturlandschaft ermitteln. Seither arbeitete er für die Stiftung Euronatur an Naturschutzprojekten in Südosteuropa.

Euronatur unterstützte sein Konzept für «Europäische Storchendörfer». Das kroatische Čigoč an der Save, heute im Lonjsko Polje Naturpark und Ramsargebiet gelegen, wurde 1994 erstes «Europäisches Storchendorf». Seit seinen Studienjahren hatte Martin Kontakt mit Max Bloesch und verfasste 2006 seinen Bericht zur Ernennung von Altreu als zehntes «Europäisches Storchendorf». Am Storchenfest im April 2008 überreichte er uns das Diplom. Im letzten Jahr hatten wir verschiedene Gespräche mit Martin Schneider, wie das Netz der Storchendörfer weiter entwickelt werden sollte. Leider kann er uns dabei nun nicht mehr helfen. Wir verlieren mit ihm einen engagierten Naturschützer. Es wird schwierig sein, ihn zu ersetzen. Geben wir unser Bestes, seine Ideen weiter zu entwickeln. ■



Le 15 août 2012, Martin Schneider-Jacoby est décédé à l'âge de 56 ans après une brève mais grave maladie. Elève du professeur Thielcke (décédé en 2007), il étudia en 1986–88 à l'université de Constance les cigognes nicheuses dans les plaines alluviales de la Save (Croatie) pour sa thèse de doctorat. Il a ainsi pu démontrer la pertinence des couples de cigognes en tant qu'indicateur pour la diversité du paysage rural traditionnel. Par la suite, il a travaillé pour la fondation Euronatur sur des

projets de protection de la nature dans l'Europe du sud-est. Euronatur a soutenu son concept pour les «Villages européens de la cigogne». Čigoč en Croatie, sur la Save, aujourd'hui situé dans le parc naturel et site Ramsar de Lonjsko Polje, fut le premier Village européen de la cigogne en 1994. Depuis l'époque de ses études, Martin avait des contacts avec Max Bloesch et en 2006, il rédigea son rapport pour la nomination d'Altreu en tant que dixième «Village européen de la cigogne». Lors de la fête de la cigogne en avril 2008, il nous remit le diplôme. L'année passée, nous évoquions avec lui plusieurs fois le meilleur moyen d'étendre le réseau des villages de cigognes. Hélas, il ne pourra plus nous y aider. Nous perdons en lui un défenseur engagé de la nature, Il sera difficile de le remplacer. Faisons de notre mieux pour développer ses idées. ■

Zwischenbericht 2012: SOS Storch – Storchenzug im Wandel

Rapport intermédiaire 2012: Projet «SOS Cigognes – la migration en mutation»

Holger Schulz, Projektleiter · chef de projet; Peter Enggist, Geschäftsführer «Storch Schweiz» ·
Directeur de «Cigogne Suisse»

Fotos · Photos: Carmen Domínguez Pedrera · Margrith Enggist · Holger Schulz



Mit Satellitensender ausgerüsteter Jungstorch. · Jeune cigogne avec balise GPS.

Satellitentelemetrie

In den Jahren 2011 und 2012 kamen 9 GPS-Satellitensender zum Einsatz: Fünf Sender wurden im Jahr 2011 ursprünglich auf den folgenden Jungstörchen befestigt: «Bruno» (Uznach SG), «Dani» (Kartause Ittingen TG), «Amelios» (Zoo Basel), «Düschess» (Biel-Benken BL) und «Sämi» (Murimoo AG). Drei dieser Störche verunglückten bereits 2011 («Bruno», «Amelios» und «Düschess»). Die Sender von «Amelios» und «Düschess» konn-

Télémétrie par satellites

En 2011 et 2012, 9 balises GPS par satellite ont été mises en œuvre: Cinq balises ont été montées en 2011 sur les jeunes cigognes «Bruno» (Uznach SG), «Dani» (chartreuse d'Ittingen TG), «Amelios» (Zoo de Bâle), «Duchesse» (Biel-Benken BL) et «Sämi» (Murimoo AG). Trois de ces cigognes ont été victimes d'un accident en 2011 déjà («Bruno», «Amelios» et «Duchesse»). Les balises d'«Amelios» et de «Duchesse» ont été retrouvées



**Storch Schweiz
Cigogne Suisse
2012/2013**

ten geborgen werden und wurden 2012 auf den Jungstörchen «Elvis» (Biel-Benken BL) und «Toni» (Rothenburg LU) wieder verwendet.

Vier weitere Sender wurden im Jahr 2012 angeschafft und auf den Jungstörchen «Sünni» (Uznach SG), «Yumna» (Zoo Basel), «Amelios II» (Zoo Basel) und «Manuela» (Hünenberg ZG) eingesetzt. Ein oder zwei dieser Vögel sind 2012 ausgefallen («Sünni» und evtl. «Manuela»). Auch der Senderstorch «Dani» aus 2011 verunglückte im Jahr 2012. Insgesamt wurden somit seit Beginn der Besendungen 2011 elf Jungstörche telemetriert, von denen zum Ende des Jahres 2012 noch fünf (evtl. sechs) lebten («Sämi», «Elvis», «Yumna», «Amelios II», «Toni» und «Manuela») und Daten lieferten. Die Ausfallrate von etwa der Hälfte der Jungstörche erscheint auf den ersten Blick sehr hoch, entspricht aber etwa der Mortalität, die von Jungstörchen im ersten Lebensjahr zu erwarten ist.

Die Zugbewegungen der Senderstörche im Jahr 2011 wurden bereits im Bulletin Nr. 41 (März 2012) dargestellt. Deshalb werden an dieser Stelle nur die neuen Erkenntnisse aus dem Jahr 2012 präsentiert. Weitere Details, auch zu den Besenderungsorten und Sponsoren, finden sich auf der Projekt-Website.

Senderstorch «Bruno»

Bereits im Oktober 2011 verunglückte «Bruno» auf der Mülldeponie der Stadt Kenitra in Marokko, nördlich von Rabat. Danach trafen noch ein Jahr lang, bis zum 23.10.2012, sporadisch Koordinaten seines Senders ein, immer von der gleichen Stelle. Die Sensordaten zeigten allerdings eindeutig, dass der Vogel tot ist.

Senderstorch «Dani»

Nachdem «Dani» sich Ende 2011 überwiegend an der Mülldeponie von Ejea de los Caballeros (nördlich von Saragossa) aufgehalten hatte, verblieb er dort auch bis Ende April 2012. Dann zog er nach Osten zur Mittelmeerküste und hatte bereits am 11.5. die Pyrenäen in nördlicher Richtung überquert und erreichte Mitte Mai die Re-

et elles ont été réutilisées en 2012 sur les jeunes cigognes «Elvis» (Biel-Benken BL) et «Toni» (Rothenburg LU).

Quatre nouvelles balises ont été acquises en 2012 et montées sur les jeunes cigognes «Sünni» (Uznach SG), «Yumna» (zoo de Bâle), «Amelios II» (zoo de Bâle) et «Manuela» (Hünenberg ZG). Un ou deux de ces oiseaux ont cessé d'émettre en 2012 («Sünni» et éventuellement «Manuela»). De plus, la cigogne balisée «Dani» a été victime d'un accident en 2012.

Au total, onze cigognes ont donc été munies de balises depuis le lancement de la télémétrie en 2011. A la fin de l'année 2012, cinq (éventuellement six) d'entre elles étaient encore en vie et continuaient à émettre («Sämi», «Elvis», «Yumna», «Amelios II», «Toni» et «Manuela»). A première vue, le pourcentage de perte d'environ 50% peut paraître élevé, mais il correspond en gros au taux de mortalité des jeunes cigognes dans leur première année de vie.

Les mouvements migratoires en 2011 des cigognes balisées ont déjà été présentés dans le Bulletin no 41 (Mars 2012). Nous publions donc ici uniquement les résultats de l'année 2012. D'autres détails ainsi que des informations sur les lieux de mise en place des balises et sur les sponsors figurent sur le site Internet du projet.

Cigogne balisée «Bruno»

En octobre 2011 déjà, «Bruno» fut victime d'un accident sur la décharge de la ville marocaine de Kenitra, au nord de Rabat. Par la suite, des coordonnées nous arrivaient encore sporadiquement pendant une année jusqu'au 23.10.2012, indiquant toujours la même position. Il était donc évident que l'oiseau était mort.

Cigogne balisée «Dani»

Après avoir séjourné fin 2011 principalement près de la décharge d'Ejea de los Caballeros (au nord de Saragosse), «Dani» y resta jusqu'en avril 2012. Puis il partit vers l'est jusque sur la côte méditerranéenne, traversant les Pyrénées le 11.5.



Zugroute von «Sämi». · Route de «Sämi».

gion bei Bourg-en-Bresse, nur etwa 70 km westlich von Genf. Ab Mitte Mai bis Ende August hielt er sich dort im Umfeld der Mülldeponie auf und zog innerhalb weniger Tage durchs Rhonetal nach Süden, wo er sich bis zum November in der Camargue aufhielt. Mitte November 2012 verunglückte er dort, ein paar Kilometer südlich des Étang de Scamandre.

Senderstorch «Amelios»

Bereits seit Ende November war klar, dass «Amelios» in Spanien nahe der Stadt Teruel im August 2011 ums Leben gekommen war. Am 24.3.2012 konnte dann ein Team unseres Projektpartners SEO (Spanische Ornithologen-Gesellschaft) den Sender nach intensiver Suche bergen. Arturo Bobed Ubé von der SEO Teruel hat Folgendes mitgeteilt: «Gestern haben wir den Sender von «Amelios» in Jabaloyas (Teruel) gefunden. Er lag in schwierigem Gelände. Wir haben zuerst einige Federn entdeckt und danach den Sender in der Nähe eines steilen Abhangs.» Der Sender wurde im August 2012 auf dem Jungstorch «Toni» befestigt (siehe hinten).

déjà direction le nord pour atteindre la région de Bourg-en-Bresse, environ 70 km à l'ouest de Genève, à la mi-mai. Il y resta jusqu'à fin août, séjournant dans les environs de la décharge, puis, en quelques jours, il descendit la vallée du Rhône pour s'installer dans la Camargue jusqu'à la mi-novembre 2012. Il y fut victime d'un accident à la mi-novembre, quelques kilomètres au sud de l'Étang de Scamandre.

Cigogne balisée «Amelios»

Dès fin novembre, il était évident qu'«Amelios» était décédé en août 2011 en Espagne, près de la ville de Teruel. Le 24.3.2012, après d'intenses recherches, une équipe de notre partenaire de projet SEO (Société espagnole d'ornithologie) a pu retrouver la balise. Arturo Bobed Ubé de la SEO Teruel a précisé: «Hier, nous avons pu récupérer la balise d'«Amelios» à Jabaloyas (Teruel). Elle se trouvait dans un terrain difficile. Nous avons d'abord découvert quelques plumes, puis la balise au bord d'une pente raide». En août 2012, la balise a été installée sur la jeune cigogne «Toni» (voir ci-dessous).

Cigogne balisée «Duchesse»

En août 2011 déjà, «Duchesse» est décédée près du lieu où elle a reçu la balise. La balise a pu être récupérée par Beat Huggenberger (IIGSFBB Biel-Benken BL) et montée sur la jeune cigogne «Elvis» en juin 2012 (voir ci-dessous).

Cigogne balisée «Sämi»

En 2011 déjà, en hivernant au Sénégal près de la ville de Kaolack, «Sämi» était la cigogne du projet «SOS Cigogne» ayant parcouru la plus grande distance. A la mi-mars 2012, il entreprit son retour vers le nord. Au bout de quelques jours, il avait atteint le sud de la Maurétanie. Le 14.4. déjà, nous le trouvons en Espagne et après un parcours d'anthologie, il arriva dans la région de Lérida le 23.4. Jusqu'au début août 2012, il séjourna aux environs de la décharge de Castellnou de Seana, quelques 30 km à l'est de Lérida. Jusqu'à la mi-



Senderstorch «Düschess»

«Düschess» war bereits im August 2011 in der Nähe seines Besenderungsorts verendet. Der Sender konnte von Beat Huggenberger (IIGSFBB Biel-Benken BL) geborgen werden und wurde im Juni 2012 auf dem Jungstorch «Elvis» befestigt (siehe hinten).

12

Senderstorch «Sämi»

«Sämi» war bereits in 2011 mit der Überwinterung im Senegal nahe der Stadt Kaolack der am weitesten gereiste Senderstorch des Projekts «SOS Storch». Mitte März 2012 trat er von Senegal aus seine Rückreise nach Norden an. Wenige Tage später erreichte er den Süden Mauretaniens. Bereits am 14.4. befand er sich in Südspanien und erreichte nach bilderbuchmässigem Zug am 23.4. die Region Lérida. Bis Anfang August 2012 hielt er sich im Umfeld der Mülldeponie von Castellnou de Seana auf, etwa 30 km östlich von Lérida. Bis etwa Mitte August zog er über verschiedene Stationen nach Südwesten bis Saragossa und wurde etwa 250 km weiter südlich nahe der Deponie bei Alcázar de San Juan geortet. Danach herrschte Funkstille. Es schien sicher, dass der Vogel dort verunglückt war. Umso grösser war die Freude, als ab 15.11. plötzlich wieder regelmässig Koordinaten eintrafen, und zwar wiederum, wie im Jahr zuvor, aus dem Senegal, im Bereich der Städte Kaolack und Touba. Ein vorübergehender technischer Defekt hatte den Sender stillgelegt. Bis zum Ende des Jahres 2012 hielt sich «Sämi» weiterhin im Senegal auf und lieferte zuverlässige Daten.

Senderstorch «Elvis»

Am 12.6.2012 wurde in Biel-Benken BL der Sender des verunglückten Storchs «Düschess» auf dem Jungstorch «Elvis» befestigt. Nach der ersten Augustwoche 2012 begann der Vogel seinen Zug nach Süden. Mit kürzeren Aufenthalten nahe Solothurn, Avenches und Gland erreichte er das Rhonetal und war am 21.8. nahe Salon-de-Provence. Entlang der Mittelmeerküste erreichte er

août environ, il se déplaça par petits bouts vers le sud-ouest jusqu'à Saragosse, puis il a été localisé env. 250 km plus au sud, à proximité de la décharge près d'Alcázar de San Juan. Ensuite, silence radio. Il semblait évident que l'oiseau avait trouvé la mort. La joie fut donc d'autant plus grande lorsque dès le 15.11., des données nous arrivaient régulièrement, et comme l'année d'avant, depuis le Sénégal, de la région des villes de Kaolack et de Touba. Un défaut technique passerager avait provoqué une panne de l'émetteur. Jusqu'à la fin de l'année 2012, «Sämi» est resté au Sénégal, envoyant des signaux réguliers et fiables.

Cigogne balisée «Elvis»

Le 12.6.2012, la balise de la cigogne accidentée «Duchesse» a été montée sur la jeune cigogne «Elvis». Après la première semaine d'août, l'oiseau se mit à migrer vers le sud. S'arrêtant brièvement à Soleure, Avenches et Gland, il arriva dans la vallée du Rhône et atteignit les environs de Salon-de-Provence le 21.8. Longeant la côte méditerranéenne, il fit halte à Lérida dans le nord de l'Espagne le 28.8. De là, il continua sa route le 16.9. par Saragosse jusqu'à Alcázar de San Juan où il séjourna pendant environ deux semaines sur la décharge. Depuis le début du mois d'octobre, il est resté stationnaire dans les environs de la ville d'Almagro, souvent sur la décharge de l'endroit. Dès début décembre 2012, la balise est plusieurs fois tombée en panne, parfois pendant deux semaines. Une tension insuffisante de la batterie en est la cause probable, mais les données récentes attestent qu' «Elvis» est toujours en vie.

Cigogne balisée «Sünni»

Le 12.6.2012 «Sünni» a été muni d'une nouvelle balise GPS à Uznach SG. A partir du 26.7., il séjourna par moments à Hombrechtikon avant de commencer sa migration le 13.8. En passant par Lausanne, il se rendit à environ 50 km au sud de Lyon, où il séjourna avec environ 175 autres cigognes près de Saint Maurice-l'Exil. Le 16.8. il entra probablement en collision avec une ligne

am 28.8. Lérida in Nordspanien. Von dort aus ging der Zug am 16.9. über Saragossa nach Alcázar de San Juan, wo er sich etwa zwei Wochen lang auf der Deponie aufhielt. Seit Anfang Oktober war er stationär im grösseren Umfeld der Stadt Almagro, dabei auch häufig auf der dortigen Mülldeponie. Seit Anfang Dezember 2012 fiel mehrfach bis zu zwei Wochen lang der Sender aus, vermutlich aufgrund zu niedriger Batteriespannung, aber aktuelle Daten belegen, dass der Vogel lebt.

Senderstorch «Sünni»

«Sünni» wurde am 12.6.2012 in Uznach SG mit einem neuen GPS-Sender versehen. Vom 26.7. an wechselte er zeitweise nach Hombrechtikon und begann seinen Zug am 13.8. Über Lausanne flog er in die Region ca. 50 km südlich von Lyon, wo er sich zusammen mit rund 175 Störchen bei Saint Maurice-l'Exil aufhielt und, vermutlich am 16.8., mit einer Freileitung kollidierte. Am Abend des 18.8. wurde «Sünni» von Jacques Frier dort verletzt beobachtet. Am 22.8. lieferte Jacques Frier den durch Stromschlag verletzten Vogel bei Pascal Tavernier ab, dem Direktor der Vogelpflegestation von Saint Forgeux nordwestlich von Lyon. «Sünni» hatte einen gebrochenen Coracoid-Knochen (Pendant zum Schulterblatt bei Säugetie-

électrique. Le soir du 18.8., Jacques Frier y observa l'oiseau blessé et le 22.8. il remit l'oiseau blessé par électrocution à Pascal Tavernier, directeur de la Station de soins aux oiseaux de Saint Forgeux, au nord-ouest de Lyon. «Sünni» souffrait d'un coracoïde (omoplate chez les mammifères) cassé et de brûlures, mais le 3.10., guéri, il a pu être remis en liberté. Malheureusement, la balise n'est plus en état de fonctionner.

Cigogne balisée «Yumna»

Le 13.6.2012, «Yumna» a été munie d'une nouvelle balise GPS au zoo de Bâle. Après quelques brèves excursions de 5 à 10 km dans la région au sud de la ville, elle est partie le 14.8. direction sud-ouest pour séjourner dès le 16.8. pour quelques jours en France, non loin de Bourg-en-Bresse. Le 27.8., elle poursuivit sa route à travers la vallée du Rhône en passant par Lyon et Valence pour atteindre le 29.8. la décharge au sud-ouest de Montpellier sans toutefois s'y attarder. Elle longea en effet à grands coups d'aile la côte méditerranéenne, traversa l'extrémité est des Pyrénées et arriva en Espagne le 1.9. La décharge de Lérida ne la retint pas longtemps. Par contre, elle séjourna pendant environ une semaine près de la décharge d'Alcazar de San Juan, à peu près au



ren) und Verbrennungen, konnte aber am 3.10. geheilt wieder in die Freiheit entlassen werden. Der Sender ist leider nicht mehr funktionsfähig.

Senderstorch «Yumna»

«Yumna» wurde am 13.6.2012 im Zoo Basel mit einem neuen GPS-Sender versehen. Nach anfänglichen Ausflügen 5–10 km weit in die Region südlich der Stadt, flog er am 14.8. in südwestlicher Richtung und hielt sich ab 16.8. einige Tage lang in Frankreich, Region Bourg-en-Bresse, auf. Am 27.8. setzte er den Zug durch das Rhonetal und über Lyon und Valence fort und erreichte am 29.8. die Mülldeponie südwestlich von Montpellier. Er hielt sich dort jedoch nicht länger auf, sondern flog zügig weiter entlang der Mittelmeerküste, überquerte den östlichen Zipfel der Pyrenäen und erreichte am 1.9. Spanien. Die Deponie von Lérida überflog er ohne grösseren Aufenthalt. Auf der Deponie bei Alcazar de San Juan, etwa im Zentrum Spaniens, hielt er sich etwa eine Woche lang auf, bevor er am 9.9. weiter nach Süden zog. An der Deponie von Almagro legte er einen nächsten Stopp ein und zog am 20.9. zügig weiter zur nächsten Deponie, südlich von Córdoba. Vier Tage später ging es weiter nach Südwesten in die Reisfelder auf der Insel Isla Mayor im Guadalquivir-Fluss, ca. 30 km südlich von Sevilla. Etwa einen Monat lang hielt er sich hauptsächlich dort auf, bevor er am 21.10. erstmals die etwa 20 km entfernte Deponie von Dos Hermanas besuchte. Bis zum Ende des Jahres war diese Deponie dann der Hauptaufenthaltsort, allerdings wurden immer wieder auch die Reisfelder auf der Isla Mayor angefliegen.

Senderstorch «Amelios II»

«Amelios II» wurde ebenfalls am 13.6.2012 im Zoo Basel mit einem neuen GPS-Sender versehen. Abgesehen von einer zeitlichen Verschiebung von mehreren Tagen, verlief sein Zug recht ähnlich dem von «Yumna». «Amelios II» verliess Basel am 8.8. in südwestlicher Richtung, folgte dann aber nicht dem Rhonetal nach Süden, sondern überflog etwas weiter westlich das Zentralmassiv. Er

centre de l'Espagne avant de continuer sa route vers le sud le 9.9. Elle fit sa prochaine halte sur la décharge d'Almagro, puis elle vola rapidement en direction de la prochaine décharge au sud de Cordoue. Quatre jours plus tard, elle continua sa route direction sud-ouest vers les rizières sur l'île Isla Mayor sur le fleuve Guadalquivir, env. 30 km au sud de Séville. Elle s'y installa pendant env. un mois avant de visiter pour la première fois, le 21.10., la décharge de Dos Hermanas, située à une vingtaine de km. Jusqu'à la fin de l'année, cette décharge fut le principal lieu de séjour, mais «Yumna» retournait régulièrement aux rizières d'Isla Mayor.

Cigogne balisée «Amelios II»

«Amelios II» a également été équipée le 13.6.2012 d'une nouvelle balise GPS au zoo de Bâle. Mis à part un décalage de quelques jours, sa migration s'est déroulée de manière semblable à celle de «Yumna». «Amelios II» a quitté Bâle le 8.8. direction sud-ouest, mais au lieu de suivre la vallée du Rhône, elle traversa le Massif central, un peu plus à l'ouest. Elle arriva à Perpignan le 10.8., à l'extrémité est des Pyrénées qu'elle traversa le jour suivant. Le 13.8. elle était à Lérida, sans s'arrêter sur la décharge. Elle se dirigea vers l'ouest et séjourna pendant plusieurs jours dans la vallée de l'Ebre, à l'est de Saragosse avant de continuer sa route le 2.9. direction sud-ouest pour atteindre, le 3.9. déjà, la ville de Cordoue et passer la première nuit sur le toit d'une grande halle de la décharge. Elle resta sur la décharge jusqu'au 23.9. (et y passa également les nuits) et de temps à autre, elle se rendit dans la vallée voisine du Rio Guadajoz, probablement pour se désaltérer. Le 24.9. elle continua sa route direction sud-ouest jusqu'aux rizières sur Isla Mayor près de Séville. Parfois, elle rejoignit aussi la décharge de Dos Hermanas, distante de 16 km. Le 1.10., «Amelios II» retourna à la décharge de Cordoue et env. deux semaines plus tard, elle était de nouveau sur Isla Mayor. Après plusieurs arrêts brefs sur la décharge de Dos Hermanas et de La Puebla de Cazalla, elle



erreichte am 10.8. bei Perpignan den östlichen Rand der Pyrenäen, die er am nächsten Tag überflog. Am 13.8. war er in Lérida, besuchte aber die Mülldeponie nicht. Er flog nach Westen und hielt sich für einige Tage im Ebrotral östlich von Saragossa auf, bevor er am 2.9. den Zug nach Südwesten fortsetzte, bereits am 3.9. Córdoba erreichte und schon die erste Nacht auf dem Dach einer grossen Halle der Mülldeponie verbrachte. Er verweilte (und übernachtete) bis zum 23.9. auf der Deponie und suchte gelegentlich das benachbarte Tal des Rio Guadajoz auf, vermutlich um dort zu trinken. Am 24.9. zog er weiter nach SW bis in die Reisfelder auf der Isla Mayor bei Sevilla. Gelegentlich besuchte er auch die etwa 16 km entfernte Deponie von Dos Hermanas. Am 1.10. flog «Amelios II» zurück zur Deponie von Córdoba, etwa zwei Wochen später wieder auf die Isla Mayor. Nach mehreren kurzen Aufenthalten auf den Deponien von Dos Hermanas und La Puebla de Cazalla hielt er sich ab 2.10. wieder für 10 Tage auf der Deponie von Córdoba auf, um am 13.10. auf die Isla Mayor zurückzukehren. Vom 24.11. bis 2.12. folgte wieder eine Phase auf den Deponien

séjourna de nouveau sur la décharge de Cordoue dès le 2.10. pendant 10 jours pour retourner, le 13.10. sur Isla Mayor. Du 24.11. au 2.12. suivit une phase sur les décharges de Dos Hermanas et de La Puebla de Cazal où elle resta jusqu'à la fin de l'année. Ainsi, «Amelios II» se déplaçait pendant l'hiver 2012 régulièrement entre plusieurs «mangeoires» éloignés parfois de 135 km l'une de l'autre.

Cigogne balisée «Manuela»

La jeune cigogne «Manuela» a été équipée d'une balise le 23.6.2012 à Hünenberg ZG en présence de la conseillère d'Etat Manuela Weichelt-Picard. Le 2.8. l'oiseau quitta la région et se rendit à Uznach SG, distant de 35 km. Jusqu'au 17.8., il va et vient entre Uznach SG, le Lützelsee/Hombrechtikon et le lac de Zurich inférieur, revient pour un certain temps à Hünenberg ZG et le 22.8., il part pour Altreu/Soleure. Le lendemain, «Manuela» commença sa migration direction sud-ouest pour atteindre l'extrémité sud du Léman le 24.8. Le 25.8., elle fut observée dans la vallée du Rhône, entre Grenoble et Lyon. Le 26.8. «Manuela» arriva



Dos Hermanas und La Puebla de Cazalla, dann wieder die Deponie Córdoba, auf der er bis zum Jahresende blieb. Somit bewegte sich «Amelios II» im Winter 2012 regelmässig zwischen verschiedenen «Futterplätzen», die bis zu 135 km voneinander entfernt lagen.

Senderstorch «Manuela»

Der Jungstorch «Manuela» wurde am 23.6.2012 in Hünenberg ZG im Beisein von Regierungsrätin Manuela Weichelt-Picard besendert. Am 2.8. verliess der Vogel die Region von Hünenberg ZG und flog ca. 35 km nach Uznach SG. Er pendelte bis zum 17.8. zwischen Uznach SG, dem Lützelsee/Hombrechtikon und um den südlichen Zürichsee, kehrte dann zeitweise nach Hünenberg ZG zurück und flog am 22.8. nach Altreu/Solothurn. Von dort startete «Manuela» am 23.8. den Zug nach Südwesten, war am 24.8. am Südennde des Genfer Sees, übernachtete am 25.8. im Rhonetal zwischen Grenoble und Lyon. Am 26.8. erreichte «Manuela» die Region um Montpellier, wo wir vom Ufer des Etang de Thau um 14:00 Uhr die letzte GPS-Koordinate erhielten. Bisher schien das plötzliche Ausbleiben weiterer Signale darauf hin zu deuten, dass der Vogel dort verunglückt ist. Bei einer Analyse aller Rohdaten sind nun jedoch einige Koordinaten und Sensordaten aufgetaucht, die dafür sprechen, dass lediglich der Sender ausgefallen ist: So liegt eine letzte (wenn auch ungenaue) Doppler-Koordinate vom 28.8., 12:47 Uhr, auf einem Ort ca. 50 km südwestlich von Saragossa. Die Entfernung (ca. 530 km Flugstrecke) von der letzten bekannten GPS-Koordinate könnte der Vogel ohne weiteres in zwei Tagen zurückgelegt haben. Somit besteht die Hoffnung, dass auch «Manuela» sich vielleicht in der Zukunft wieder «meldet».

Senderstorch «Toni»

Der Senderstorch «Toni» wurde am 18.8.2012 in Rothenburg LU mit dem GPS-Sender markiert, den vorher der Storch Amelios trug. «Toni» begann seinen Zug am 27.8. Er folgte dem Rhonetal nach Süden und erreichte entlang der Mittelküs-

dans la région de Montpellier d'où nous avons reçu à 14h les dernières données GPS provenant du bord de l'Etang de Thau. L'absence soudaine de nouveaux signaux semblait indiquer que l'oiseau était victime d'un accident. Mais la découverte, lors d'une analyse de l'ensemble des données brutes, de quelques coordonnées et données relatives au capteur parlent en faveur d'une simple panne de l'émetteur. Nous disposons d'une dernière (mais imprécise) coordonnée Doppler du 28.8. à 12h47, correspondant à un lieu à env. 50 km au sud-ouest de Saragosse. «Manuela» pourrait très bien avoir parcouru en deux jours la distance de 530 km à vol d'oiseau depuis la dernière cote GPS connue. Il reste donc l'espoir que l'oiseau nous «contactera» à nouveau.

Cigogne balisée «Toni»

La cigogne «Toni» a été équipée le 18.8.2012 à Rothenburg LU de la balise GPS portée auparavant par «Amelios». «Toni» entreprit sa migration le 27.8. Il s'engagea dans la vallée du Rhône direction sud, et en suivant la côte méditerranéenne, il atteignit Narbonne le 5.9. Après le passage de l'extrémité est des Pyrénées, il séjourna dès le 7.9. dans les environs de la décharge de Castellnou de Seana, 30–40 km à l'est de Lérida. Le 12.9., il poursuivit sa route vers Lérida pour rester aux environs de la ville et de la décharge voisine de Montoliu jusqu'au 4.10. au moins. Jusqu'au 17.12., aucune nouvelle cote n'a été enregistrée, suggérant qu'il avait été victime d'un accident à Lérida. Les nouvelles données reçues le 18.12. (env. 45 km à l'ouest de Lérida), le 29.12. (décharge de Montoliu) et enfin le 1.1.2013 (ville de Lérida) ont démontré que «Toni» était toujours en vie et qu'il s'activait dans la région de Lérida.

Bilan de la télémétrie par satellite

Deux seulement (!) des sept cigognes balisées en 2011 et 2012 ayant survécu au moins à la première migration d'automne ont migré «normalement», c.-à-d. par le Déroit de Gibraltar jusqu'en Afrique



Die Zuger Regierungsrätin Manuela Weichelt-Picard mit Storch «Manuela». · La conseillère d'état Manuela Weichelt-Picard de Zoug avec la cigogne «Manuela».



te am 5.9. Narbonne. Nach Überfliegung der Pyrenäen im äussersten Osten hielt er sich ab 7.7. im Umfeld der Deponie Castellnou de Seana auf, 30–40 km östlich von Lérida. Am 12.9. flog er weiter nach Lérida und hielt sich mindestens bis zum 4.10. im Umfeld der Stadt und auf der benachbarten Deponie Montoliu auf. Bis zum 17.12. gingen dann von «Toni» keine neuen Koordinaten ein, so dass davon ausgegangen werden musste, er sei in Lérida verunglückt. Neue Koordinaten vom 18.12. (ca. 45 km westlich von Lérida), vom 29.12. (Deponie Montoliu) und schliesslich vom 1.1.2013 (Stadt Lérida) machten dann jedoch deutlich, dass «Toni» noch am Leben und in der Region Lérida aktiv ist.

Fazit aus den Erkenntnissen der Satellitentelemetrie

Nur zwei (!) der sieben in den Jahren 2011 und 2012 besenderten Störche, die zumindest den ersten Herbstzug überlebten, zogen «normal», d.h., über die Strasse von Gibraltar hinaus nach Westafrika: «Sämi» überwinterte bislang zweimal im Senegal, «Bruno» schaffte es immerhin bis nach Kenitra in Marokko, bevor er verunglückte. Zwei der Störche überwinterten im Ebrotal in Nord-Spanien («Dani», «Toni»), einer in Almagro in Zentralspanien («Elvis») und zwei in der Region Sevilla in Süd-Spanien («Yumna», «Amelios II»). Damit bestätigen die bisherigen Ergebnisse, dass die Veränderungen des Zugverhaltens immerhin mehr als zwei Drittel der überlebenden Vögel betreffen. Eine der Ursachen für diese Entwicklung liegt sehr wahrscheinlich darin, dass der «Nahrungsoportunist» Weissstorch es versteht, die ganzjährige Verfügbarkeit von Nahrung auf den Deponien intensiv zu nutzen. Welche Rolle die Einbringung nordafrikanischer Gene durch marokkanische/algerische Vögel aus früheren Ansiedlungsprojekten spielt, muss durch weitere Untersuchungen geklärt werden, z. B. zur Genetik der betroffenen Populationen.

Die Ortsveränderungen mehrerer Vögel, vor allem der Störche «Yumna» und «Amelios II», ha-

ccidentale. «Sämi» a hiverné deux fois au Sénégal et «Bruno» a réussi à atteindre la ville de Kenitra au Maroc avant d'être victime d'un accident. Deux cigognes ont passé l'hiver dans la vallée de l'Ebre au nord de l'Espagne («Dani», «Toni»), une à Almagro au centre du pays («Elvis») et deux dans la région de Séville au sud de l'Espagne («Yumna», «Amelios II»). Ces constatations confirment les résultats antérieurs, à savoir que plus de deux tiers des cigognes survivantes sont concernés par des changements du comportement migratoire. L'une des causes probables de cette évolution s'explique très probablement par le fait, que la cigogne blanche, véritable «opportuniste alimentaire», sait profiter de la disponibilité de nourriture tout au long de l'année sur les décharges. D'autres recherches (p. ex. sur la génétique des populations concernées) devront déterminer le rôle joué par l'apport de gènes provenant de cigognes marocaines ou algériennes ayant fait l'objet en son temps d'essais de réacclimatation.

Les changements de lieu de plusieurs cigognes, surtout de «Yumna» et d'«Amelios II», démontrent un comportement très souple quant au choix des «habitats nourriciers». Les deux oiseaux ont alterné plusieurs fois entre les rizières irriguées et les décharges, probablement en fonction des ressources alimentaires disponibles sur le moment. Afin d'obtenir des informations fiables à ce sujet, il faudra éventuellement envisager de procéder à des recherches sur place concernant le comportement et la biologie alimentaire, resp. la disponibilité de nourriture aux lieux de séjours respectifs par des collaborateurs de «Cigogne Suisse» ou dans le cadre d'une collaboration avec des instituts de recherche espagnols et des universités (p. ex. travail de diplôme ou de doctorat).

Partenaires du projet

Pour le projet «SOS Cigogne – la migration en mutation», «Cigogne Suisse» collabore avec des sponsors qui financent une ou plusieurs balises et leur coût d'exploitation (voir sous «Sender-

ben ergeben, dass die Störche bezüglich der Auswahl der «Nahrungshabitate» sehr flexibel sind. Beide Vögel wechselten mehrfach zwischen bewässerten Reisfeldern und Mülldeponien, jeweils wahrscheinlich in Anpassung an verfügbare Nahrungsressourcen. Um hierzu verlässliche Informationen zu erhalten, wäre darüber nachzudenken, Felduntersuchungen zu Verhalten und Nahrungsbiologie, bzw. Verfügbarkeit an den jeweiligen Aufenthaltsorten durchführen zu lassen, durch Mitarbeiter von «Storch Schweiz» oder ggf. im Rahmen einer Zusammenarbeit mit spanischen Forschungseinrichtungen und Universitäten (z. B. Diplom- oder Doktorarbeiten).

Projektpartner

Im Projekt «SOS Storch – Storchenzug im Wandel» arbeitet «Storch Schweiz» mit Sponsoren zusammen, die jeweils einen oder mehrere Satel-

störche» sur le site Internet du projet). De plus, des coopérations ont été convenues avec un certain nombre de partenaires:

SEO: Le savoir-faire et les contacts de notre partenaire espagnol SEO revêtent une grande importance pour le déroulement des activités liées au projet sur la péninsule ibérique. La SEO ne se limite pas à accompagner le projet à Malpartida, mais elle nous fournit son aide également dans tout le pays, voire au Maroc, si c'est possible. Elle établit les contacts nécessaires avec les autorités, facilite l'obtention de permis (p. ex. pour l'accès aux décharges, la pose de balises, le baguage, etc.), nous aide lors de la récolte de données (recensement des cigognes blanches) et pour les relations publiques (site Internet SEO et magazine destiné aux adhérents). Pendant toute la durée du projet, elle met en outre à notre disposition un nombre suffisant de collaborateurs des différentes régions et de la direction.



Von links nach rechts/de gauche à droite: Javier de la Puente, SEO Madrid; Marcelino Cardaguiallet Guerra, SEO Extremadura; Alfredo Aguilera, Gemeindepräsident/Maire de Malpartida de Cáceres; Peter Enggist, Daniel Schedler und/et Holger Schulz, Storch Schweiz/Cigogne Suisse.

litsender und deren «Betriebskosten» finanzieren (siehe auf der Projekt-Website unter «Senderstörche»). Darüber hinaus wurden Kooperationen mit Projektpartnern vereinbart:

SEO (Spanische Ornithologengesellschaft): Das Know-How und die Kontakte unseres spanischen Projektpartners SEO sind für die Durchführung der Projektaktivitäten auf der Iberischen Halbinsel von grosser Bedeutung. Die SEO begleitet das Projekt nicht nur in Malpartida, sie unterstützt uns in ganz Spanien und wenn möglich sogar in Marokko. Sie stellt die nötigen Kontakte zu den Behörden her, ermöglicht Genehmigungen (z. B. Betretung von Deponien, Besenderung, Beringung etc.), hilft bei der Datenerfassung (Weissstorch-Zählungen) und bei der Öffentlichkeitsarbeit (SEO-Website und -Mitgliederzeitschrift). Während der ganzen Projektdauer werden genügend Mitarbeiter aus den Regionen und der Geschäftsleitung zur Verfügung gestellt.

Gemeinde Malpartida de Cáceres: In Zusammenarbeit mit der Gemeinde Malpartida de Cáceres (Extremadura) wird im Rahmen des Projekts «SOS Storch» Feldforschung an Weissstörchen durchgeführt (siehe unten).

Zoo Basel: Seit Beginn der neuen Projektphase im Jahr 2011 ist der Zoo Basel intensiv in die Arbeiten eingebunden: Zum einen im wissenschaftlichen Austausch, zum anderen in der Öffentlichkeitsarbeit. So berichtet der Zoo Basel regelmässig über das Zugverhalten seiner Senderstörche «Yumna» und «Amelios II».

Internationale Feldforschung in Spanien

Die überwiegend nichtziehende Storchpopulation von Malpartida de Cáceres ist prädestiniert für Untersuchungen zu den Auswirkungen veränderter Strategien auf Mülldeponien. Dort wurde in den letzten Jahren eine grosse, offene Deponie geschlossen und durch eine neue Deponie (Ecoparque), bei der Abfälle zunehmend kompostiert oder anderweitig bearbeitet werden, ersetzt.

Commune de Malpartida de Cáceres: Dans le cadre du projet «SOS Cigogne», des recherches sur place sur des cigognes blanches sont en cours en collaboration avec cette commune située en Estrémadure (voir ci-dessous).

Zoo de Bâle: Le zoo de Bâle collabore étroitement aux travaux depuis le début de la nouvelle phase du projet en 2011: d'une part au niveau d'échanges scientifiques, d'autre part au niveau des relations publiques. Le zoo publie régulièrement des informations sur le comportement migratoire de ses cigognes balisées «Yumna» et «Amelios II».

Recherches internationales sur place en Espagne

La population de cigognes majoritairement non-migrante de Malpartida de Cáceres est prédestinée pour des recherches sur les effets produits par les stratégies modifiées en matière de décharges. Au cours des dernières années, un grand nombre de décharges à ciel ouvert ont été fermées dans cette région et remplacées par une nouvelle décharge (Ecoparque) dans laquelle les déchets sont de plus en plus largement composés ou utilisées à d'autres fins. Les observations sur place par des spécialistes locaux en collaboration avec «Cigogne Suisse» montreront comment les cigognes réagissent à l'offre alimentaire modifiée.

Afin d'obtenir des données fiables sur l'utilisation des décharges et de l'habitat naturel par la population locale de cigognes, on utilise actuellement des enregistreurs de données. Ces appareils ont en gros la taille des balises utilisées jusqu'à présent, mais au lieu de transmettre les données via un satellite, ils enregistrent les coordonnées GPS dans une mémoire interne qu'il s'agit par la suite de lire, à des intervalles de plusieurs semaines, par un instrument manuel appelé station de base. Les enregistreurs de données sont fixés sur les cigognes au moyen du même type de harnais que les balises.

Au cours de la première étape, deux cigognes blanches capturées sur la décharge Ecoparque au



Die von Störchen bewohnte Kirche von Malpartida. - Eglise à Malpartida habitée par des cigognes.

Feldbeobachtungen durch lokale Fachkräfte in Zusammenarbeit mit Storch Schweiz werden dort zeigen, wie die Störche auf das veränderte Nahrungsangebot reagieren.

Um verlässliche Daten über die Nutzung der Deponie und der natürlichen Lebensräume durch die lokale Storchpopulation zu erhalten, werden derzeit Datenlogger eingesetzt. Die Geräte sind etwa so gross wie die bisher verwendeten Satellitensender. Sie übertragen ihre Daten jedoch nicht via Satellit, sondern sammeln GPS-Koordinaten in einem internen Speicher und müssen mit einem Handgerät, der sogenannten Basisstation, in mehrwöchigem Intervall ausgelesen werden. Befestigt werden die Datenlogger mit dem gleichen Rucksack-Geschirr wie die Satellitensender. In einem ersten Schritt wurden am 3. Dezember 2012 auf der Deponie Ecoparque zwei mit einem Raketennetz gefangene Weissstörche mit Datenloggern versehen. Sie erfassen durchgehend jeweils drei GPS-Koordinaten pro Stunde. Mehrfach konnten die Daten bereits von spanischen Kollegen (Manuel Giraldo/Umweltbeauftragter,

moyen d'un canon lance-filet ont été munies le 3 décembre 2012 d'un enregistreur de données qui capte trois cotes GPS par heure. Ces données ont déjà été lues à plusieurs reprises par des collègues espagnols (Manuel Giraldo, responsable environnement, Manuel Iglesias, SEO). Les premières lectures d'env. 3150 blocs de données en trois semaines, fournissent des découvertes impressionnantes. Un premier dépouillement grossier donne les résultats suivants:

Cigogne «Lola» (2381),
données du 3. au 28.12.2012:

Malgré l'insuffisance supposée de nourriture sur la décharge, la cigogne séjournait principalement sur celle-ci pour s'alimenter. Pour boire, elle se rendait chaque jour sur un plan d'eau à env. 600 m à l'ouest de la décharge alors que son gîte nocturne se trouvait principalement dans les forêts de chênes verts à env. 1,5 km à l'ouest de la décharge. Certains jours, elle séjournait à 10, resp. 14 km au nord-est de la décharge, mais la décharge est toujours restée au centre de ses activités.

Manuel Iglesias/SEO) ausgelesen werden. Schon die ersten Ergebnisse, ca. 3150 Datensätze in drei Wochen, lieferten beeindruckende Erkenntnisse. Eine erste grobe Auswertung ergab Folgendes:

Storch «Lola» (2381),

Daten vom 3. bis 28.12.2012:

Trotz der vermuteten «Unergiebigkeit» der Mülldeponie als Nahrungsressource, hielt sich der Storch zum Nahrungserwerb überwiegend auf der Deponie auf. Zum Trinken begab er sich täglich zu einem Gewässer ca. 600 m westlich der Deponie. Schlafplätze lagen überwiegend in den offenen Steineichenwäldern, ca. 1,5 km westlich der Deponie. An einigen Tagen lagen die Aufenthaltsorte 10 bzw. 14 km nordöstlich von der Deponie; Zentrum der Aktivität war jedoch weiterhin die Deponie.

Storch «Pepa» (2382),

Daten vom 3. bis 28.12.2012:

Auch dieser Storch ernährte sich vom 3.–8.12. und vom 24.–28.12. überwiegend auf der Deponie, allerdings suchte er mehrfach auch Agrar- und Weideland ca. 2,5 km südwestlich von Malpartida zur Nahrungssuche auf. Die Nächte verbrachte der Vogel meist auf seinem Nest im Zentrum von Malpartida de Cáceres, ca. 10 km nördlich der Deponie. Vom 9.–23.12. hielt sich «Pepa» durchgehend ca. 60 km südlich von der Deponie Ecoparque auf, südlich und östlich von Mérida, überwiegend auf der grossen Mülldeponie von Mérida, also zeitweise auch im Agrarland, z. B. nahe Puebla de la Calzada. Die Nächte verbrachte der Vogel dort meist in einem Tümpel nahe dem Ufer des Stausees von Alange.

Beide Vögel belegen, dass Mülldeponien im genannten Zeitraum auch für die nichtziehenden Störche von Malpartida von überragender Bedeutung sind. Neu war auch die Erkenntnis, dass selbst weit entfernte Deponien zeitweise zur Nahrungssuche angefliegen werden. In den kommenden Wochen und Monaten werden die Datenlogger sicherlich weiterhin wertvolle Daten zur Habitatnutzung der beiden Vögel liefern.

Aufgrund der guten Erfahrungen mit der Techno-

Cigogne «Pepa» (2382),

données du 3. au 28.12.2012:

Du 3.–8.12 et du 24.–28.12, cette cigogne s'est également nourrie principalement sur la décharge, mais à plusieurs reprises, elle s'est rendue sur des terres agricoles et des pâturages env. 2,5 km au sud-ouest de Malpartida à la recherche de nourriture. L'oiseau passait les nuits la plupart du temps dans son nid au centre de Malpartida de Cáceres, env. 10 km au nord de la décharge. Du 9. au 23.12., «Pepa» séjourna sans interruption env. 60 km au sud de la décharge Ecoparque, au sud et à l'est de Mérida, principalement sur la grande décharge de Mérida, puis de temps à autre aussi sur des terres agricoles, p. ex. près de Puebla de la Calzada. Elle y passait les nuits la plupart du temps dans une mare près du bord du lac de barrage d'Alange.

Les deux oiseaux apportent la preuve, que durant la période indiquée, les décharges sont d'une importance primordiale pour la recherche de nourriture, et ceci également pour les cigognes non migrantes de Malpartida. Une nouvelle découverte indique que les cigognes n'hésitent pas, pour la recherche de nourriture, à se rendre parfois sur des décharges éloignées. Dans les semaines et mois à venir, les enregistreurs de données fourniront sans doute d'autres données précieuses sur l'utilisation de l'habitat par ces deux cigognes.

Du fait des bonnes expériences avec la technologie des enregistreurs, deux autres cigognes adultes de Malpartida seront équipées de ce type d'appareil en janvier 2013. De plus, de jeunes cigognes devront être munies en mai 2013, à Malpartida, d'enregistreurs de données ou de balises GPS. A plus long terme, la réalisation d'une cartographie écologique selon les biotopes et l'utilisation des terres dans la région de séjour des cigognes est envisagée. Il sera alors possible de recouper les données relatives au lieu de séjour des oiseaux avec le type d'habitat recherché et d'obtenir des informations étendues sur l'écologie des cigognes.

logie der Datenlogger werden im Januar 2013 zwei weitere Altstörche in Malpartida mit Datenloggern versehen. Darüber hinaus sollen im Mai 2013 in Malpartida ausserdem Jungstörche mit Loggern oder Satellitensendern ausgestattet werden. Langfristig ist auch eine ökologische Kartierung nach Biotopen und Landnutzung im Aufenthaltsgebiet der Störche vorgesehen. Dies wird es dann ermöglichen, die Daten zum Aufenthalt der Vögel mit dem jeweils aufgesuchten Lebensraum zu «verschneiden» und somit weitreichende Informationen zur Ökologie der Störche und zur Bedeutung der verschiedenen Typen von Mülldeponien zu erhalten.

Website

Seit Beginn der neuen Projektphase von «SOS Storch – Storchenzug im Wandel» im Januar 2011 wird regelmässig im Projektblog (www.storch-schweiz.ch oder direkt auf www.projekt-storchenzug.com) über den Verlauf des Projekts und neue Ergebnisse berichtet. Sämtliche dort publi-

et l'importance des différents types de décharge.

Site Internet

Depuis le lancement de la nouvelle phase du projet «SOS Cigogne – la migration en mutation» en janvier 2011, des comptes-rendus réguliers sont publiés sous www.storch-schweiz.ch ou directement sous www.projekt-storchenzug.com) sur le déroulement du projet et les nouveaux résultats. Tous les articles publiés peuvent toujours être téléchargés. Un des éléments importants du site est consacré à la présentation et à l'actualisation des mouvements migratoires des cigognes avec balise ou enregistreur.

En été 2012, il a été décidé de faire élaborer un logiciel permettant de consulter les données des émetteurs et de mettre les cartes automatiquement à jour. Ce logiciel est actif depuis le 14 juillet 2012 et établit chaque jour de nouvelles cartes migratoires en intégrant les données les plus récentes. Parmi le grand nombre de données récol-



Besendung in Malpartida/Pose d'un enregistreur à Malpartida: José M^a Abad Gómez-Pantoja «Pipe», Grupo de Investigación en Biología de la Conservación, Universidad de Extremadura-Área de Zoología, Daniel Schedler und/et Markus Bolliger, Storch Schweiz/Cigogne Suisse.

zierten Artikel können weiterhin abgerufen werden. Ein wichtiger Bestandteil der Website ist vor allem die Darstellung und regelmässige Aktualisierung der Zugbewegungen der besenderten Störche. Im Sommer 2012 wurde beschlossen, eine Software zum Abruf der Senderdaten und zur automatischen Aktualisierung der Karten programmieren zu lassen. Diese Software ist seit dem 14. Juli 2012 aktiv und erstellt seitdem täglich neue Zugkarten mit den aktuellsten Ergebnissen. Von der grossen Zahl eingehender Daten werden von dem Programm automatisch nach festgelegten Kriterien die relevantesten Daten ausgewählt und in die Karten übernommen. Seitdem gibt es keine Verzögerungen mehr bei der Darstellung der Zugbewegungen; die Karten sind immer auf dem neusten Stand. Der Aufwand konnte erheblich reduziert werden, die Investition in die Software hatte sich bereits nach wenigen Monaten amortisiert.

Mit den neuen Kartendarstellungen wurde auch eine interessante neue Funktionalität integriert, die sich dem Benutzer vielleicht nicht sofort erschliesst: Vergrössert man das Kartenfenster auf Bildschirmgrösse, dann zeigt sich unter der Karte ein grauer Balken. Durch Verschieben der Datumsschildchen, die links und rechts über dem Balken stehen, lässt sich der Zeitraum einstellen, aus dem man Zugbewegungen betrachten möchte. Alle ausserhalb dieses Zeitraums liegenden Koordinaten werden ausgeblendet. Das ist vor allem dann hilfreich, wenn Koordinaten des Herbst- und Frühjahrszuges auf der gleichen Karte angezeigt werden, und diese deshalb unübersichtlich wird. Ausserdem lässt sich so schnell herausfinden, wo sich der Storch zu einem bestimmten Zeitraum aufhielt. Es lohnt sich, einfach mal mit der neuen Funktion zu «spielen».

Seit Beginn des Betriebs der Website wurden 81 233 Besucher registriert, davon 38.000 im Jahr 2012. Der «beste» Tag war der 29. August 2011 mit 721 Aufrufen; im Jahr 2012 der 12. Juli mit 428 Besuchern. Zugriffe erfolgten im Jahr 2012 aus insgesamt 55 Ländern. Die meisten Besucher kamen aus der Schweiz, Deutschland und Polen.

tées, le logiciel sélectionne automatiquement les plus pertinentes en fonction de critères préétablis, puis il les reprend pour les cartes. Il n'y a actuellement plus de retard sur les graphiques des mouvements migratoires car les cartes indiquent toujours les positions les plus actuelles. Les frais ont pu être réduits considérablement et l'investissement dans le logiciel amorti au bout de quelques mois déjà.

Une nouvelle fonction intéressante dont l'utilisateur ne se rend pas immédiatement compte a été intégrée aux nouveaux graphiques: En agrandissant la fenêtre des cartes à la taille plein écran, on fait apparaître une barre grise sous la carte. Le déplacement des petits écriteaux (à gauche et à droite au-dessus de la barre) affichant la date permet de choisir la période pour laquelle on désire consulter les mouvements migratoires. Toutes les coordonnées non concernées par cette période sont masquées. Cette option est surtout utile lorsque les coordonnées des migrations du printemps et de l'automne se chevauchent sur la même carte, ce qui rend la lecture difficile. De plus, on pourra rapidement déterminer le lieu de séjour d'une cigogne à une période donnée. Il vaut la peine d'essayer cette nouvelle fonction.

Depuis la mise en service du site, 81 233 visiteurs ont été enregistrés, dont 38 000 en 2012. Le «meilleur» jour fut le 29 août 2011 avec 721 visites; en 2012 ce fut le 12 juillet avec 428 visiteurs. En 2012, les accès provenaient de 55 pays. La Suisse, l'Allemagne et la Pologne comptent le plus grand nombre de visiteurs. Au total, 235 articles figurent sur le blog en direct dont 71 ont été rédigés en 2012. Un grand nombre de photos et de vidéos documentent le comportement et les déplacements des cigognes balisées ainsi que les activités du projet. Le site Internet fait donc également office d'archive pour les travaux antérieurs liés au projet et pour les nouvelles découvertes.

Les cartes des mouvements migratoires et la description du projet «SOS Cigogne» sont les éléments les plus fréquemment recherchés du site, suivis de la page d'accueil où figurent les articles



Insgesamt 235 Artikel stehen auf dem Blog online, 71 davon wurden in 2012 erstellt. Zahlreiche Fotos und Videos dokumentieren das Verhalten und die Ortsbewegungen der Senderstörche sowie die Aktivitäten des Projekts. Die Website dient somit auch als wichtiges Archiv bisheriger Projektarbeiten und neuer Erkenntnisse.

Am häufigsten werden auf der Website die Karten der Zugbewegungen und die Projektbeschreibung von «SOS Storch» aufgerufen, ausserdem natürlich die Startseite mit den jeweils neusten Artikeln. Gefunden wurde die Website überwiegend mit den Suchbegriffen: storch, storchenzug, sos storch. In der Suchmaschine Google beispielsweise ist bei Eingabe des Suchbegriffs «storchenzug» die Website des Projekts «SOS Storch» immer auf einem der ersten drei Plätze gelistet.

Die Top-Referenzseiten (Seiten, aus denen auf das Projekt-Blog verlinkt wurde) waren im Jahr 2012: storch-schweiz.ch, sosstorch.ch, kartause.ch, storchenverein-uznach.ch und lbv.de. Dies macht deutlich, dass vor allem auch am Projekt direkt oder indirekt Beteiligte die Website als wichtiges Kommunikationsmedium für ihr Engagement nutzen. ■

les plus récents. L'accès au site se fait principalement au moyen des termes storch, storchenzug, sos storch. Dans le moteur de recherche Google par exemple, le site Internet de «SOS Cigogne» occupe toujours l'une des trois premières places lorsqu'on utilise le terme de recherche «storchenzug».

En 2012, les sites de référence privilégiés (sites avec le lien vers le blog du projet) étaient storchschweiz.ch, sosstorch.ch, kartause.ch, storchenverein-uznach.ch et lbv.de. Cela démontre que ce sont aussi surtout des personnes directement ou indirectement impliquées dans le projet qui utilisent le site Internet comme moyen de communication pour leur engagement. ■



Infozentrum Witi Altreu in der neunten Saison

Neuvième saison du Centre d'information Witi Altreu

Viktor Stüdeli, Infozentrum Witi Altreu · Centre d'information Witi Altreu

Foto · Photo: Lucas Howald

Die neunte Saison des Infozentrums Witi Altreu war wiederum sehr erfolgreich. Die gute Medienpräsenz trug auch dieses Jahr wesentlich zum Erfolg bei.

26 Die Fledermaus-Ausstellung fand bei den Besucher/innen grosse Beachtung.

Ein weiterer Höhepunkt war der gute Bruterfolg: 36 Horste waren besetzt, in welchen 73 Jungstörche aufgezogen wurden. Drei davon sind leider vorzeitig verendet. Dies ist in jeder Beziehung ein Rekord im «Europäischen Storchendorf Altreu», und wir alle hoffen, dass diese Entwicklung anhält oder sich zumindest stabilisiert.

Mit wiederum rund 30 000 bis 35 000 Besucher/innen in unserem Infozentrum konnten die Zahlen vom letzten Jahr knapp gehalten werden. Mit den total 82 Führungen sind wir etwas unter den Zahlen von 2011. Die Grafiken zeigen die Verteilung der Führungen auf die jeweiligen Fachgebiete und die Teilnehmerzahlen.

Projekte

Im Berichtsjahr und gleichzeitig bereits im 11. Jahr des «Vereins für üsi Witi» wurden verschiedene Projekte geplant und ausgeführt.

La neuvième saison du Centre d'information Witi Altreu a, une fois de plus, été couronnée de succès. L'excellente présence dans les médias a fortement contribué à ce succès.

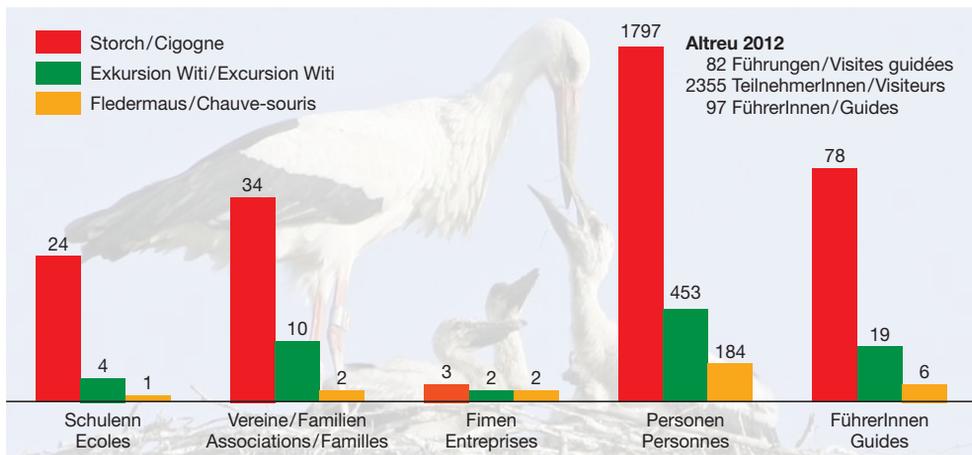
L'exposition consacrée aux chauves-souris a rencontré un grand intérêt auprès des visiteurs.

Autre fait marquant: le grand nombre de naissances dans les 36 nids occupés qui ont vu naître 73 cigogneaux dont trois sont malheureusement décédés prématurément. Il s'agit là d'un record à tout point de vue dans le «Village européen de la cigogne d'Altreu» et nous espérons que cette tendance se maintiendra ou, du moins, se stabilisera. Avec environ 30 000 à 35 000 visiteurs, nous avons pu maintenir en gros les chiffres de l'année dernière alors que les 82 visites guidées se situent en dessous du niveau de 2011. Les graphiques montrent la répartition des visites guidées selon les thèmes choisis et le nombre de participants.

Projets

Au cours de l'année sous revue qui est déjà la 11^e année de l'association «Für üsi Witi», divers projets ont été planifiés et mis en œuvre.

Jahr 2012 Année 2012	Führungen Visites guidées	TeilnehmerInnen Visiteurs	Schüler Elèves	Klassen Classes	Erwachsene Adultes	Gruppen Groupes
Total	82	2355	767	29	1508	53
	61	1797	603	24	1159	37
	16	453	145	4	264	12
	5	184	19	1	165	4



Sonderausstellung 2012 «Fledermäuse»

Mit der Ausstellung zu den Fledermäusen gelang es uns, eine wenig bekannte und zum Teil gefährdete Tierart vorzustellen. Die in Europa und bei uns heimischen fliegenden Säuger weckten denn auch bei grossen und kleinen Besucher/innen ein grosses Interesse.

Die Ausstellung mit den zahlreichen Präparaten und Filmdokumenten hat die Besucher/innen mit dem interessanten Tier bekannt gemacht und versuchte entsprechende Akzeptanz zu schaffen. Das Rahmenprogramm zur Ausstellung beinhaltete zudem verschiedene Exkursionen zum Thema Fledermäuse und anderen heimischen Tierarten.

Infozentrum Witi Altreu

Das Infozentrum Witi Altreu war in der Saison 2012 wieder während rund 1500 Stunden geöffnet. Davon wurde es während rund 500 Stunden von Personal betreut.

Während der betreuten Zeit wurden 13 254 Besucher/innen gezählt, etwas weniger als 2011.

Aufgerechnet auf die gesamte Öffnungszeit dürften dies aber wiederum an die 30 000 bis 35 000 Besucher/innen gewesen sein.

Exposition temporaire 2012 «Les chauves-souris»

L'exposition consacrée aux chauves-souris nous a permis de présenter une espèce animale peu connue et en partie menacée. Ces mammifères volants établis en Europe et chez nous ont donc suscité un grand intérêt tant auprès des jeunes que des moins jeunes.

L'exposition, enrichie de nombreuses pièces et épisodes filmés, avait pour but de faire connaître cet animal intéressant tout en essayant de mieux faire tolérer sa présence parmi nous.

Le programme cadre de l'exposition comportait diverses excursions ayant pour thème la chauve-souris et d'autres animaux vivant dans nos régions.

Centre d'information Witi Altreu

Au cours de la saison 2012, le Centre d'information était de nouveau ouvert au public pendant environ 1500 heures dont en gros 500 heures en présence de personnel.

Pendant les heures d'ouverture surveillée, nous avons compté 13 254 visiteurs, soit un peu moins qu'en 2011.

Rapporté à la totalité de la durée d'ouverture, cela correspond à nouveau à 30 000 à 35 000 personnes ayant visité notre centre.



Ausblick

Die bevorstehende Saison 2013 sieht eine Sonderausstellung zum Thema «Eidechsen» vor. Die Vorbereitungen dazu sind bereits im Gange. Es ist eine grosse und sehr interessante Ausstellung zu erwarten.

Dankeschön ...

... all denen, die sich in der vergangenen Saison für unser Infozentrum eingesetzt haben.

Es sind dies der Vorstand des «Vereins für üsi Witi», «Storch Schweiz», Pro Natura, die ASA, die Betriebs- und Fachkommission, die Betreuer/innen sowie alle Führer/innen.

Ein spezieller Dank geht an Renata Gugelmann für die Planung aller Einsätze der Betreuer/innen, die Planung der Führer/innen und die Bewirtschaftung sämtlicher Anfragen für Führungen und Exkursionen.

Ein besonderer Dank gilt Hilda Sutter, welche uns auf Ende Saison leider verlassen hat und in eine andere Gegend gezogen ist. Sie hat täglich unser Infozentrum geöffnet, geschlossen und gereinigt. Rosmarie Lätt hat sie dabei unterstützt und sie auch sehr oft vertreten.

Ganz speziell erwähnen möchte ich aber auch die gute Zusammenarbeit mit «Storch Schweiz», im Besonderen mit dem Geschäftsführer-Ehepaar Margrith und Peter Enggist, sowie dem Präsidenten Tobias Salathé. Sie unterstützen uns in allen Belangen und wir werden immer kompetent beraten.

Was wäre, wenn da nicht auch grosszügige Institutionen dahinter stehen würden, welche uns jeweils in unseren Vorhaben unterstützen?! All den Stiftungen, Gemeinden, dem Kanton Solothurn, der «repla espaceSOLOTHURN», «Storch Schweiz» und Pro Natura und allen Einzelpersonen sei für ihr Wohlwollen ganz herzlich gedankt.

Vielen Dank auch unserem Vizepräsidenten Martin Huber, welcher den Verein noch immer ad interim führt. ■

Perspectives

Pour la saison 2013 nous préparons une exposition sur le thème du lézard. Les préparatifs sont déjà en cours. On peut s'attendre à une exposition de grande envergure et très intéressante.

Un grand merci ...

... à toutes les personnes qui se sont engagées en faveur du Centre d'information au cours de l'année écoulée.

Il s'agit du comité de l'association «Für üsi Witi», de «Cigogne Suisse», de Pro Natura, de l'ASA, de la Commission technique et d'exploitation, des personnes en charge de l'accueil et des visites guidées.

Un merci spécial va à Renata Gugelmann, responsable de la planification de l'horaire de toutes les personnes chargées de l'accueil et des visites guidées ainsi que de la gestion de l'ensemble des demandes concernant des visites et des excursions.

Un tout grand merci aussi à Hilda Sutter qui nous a malheureusement quittés à la fin de la saison pour aller vivre dans une autre région. Elle a ouvert, fermé et nettoyé le Centre quotidiennement. Rosmarie Lätt l'a aidée dans cette tâche et l'a très souvent remplacée.

J'aimerais tout particulièrement mentionner l'excellente collaboration avec «Cigogne Suisse», surtout avec le directeur Peter Enggist et son épouse Margrith ainsi que le président Tobias Salathé qui nous aident et nous conseillent avec compétence dans tous les domaines.

Mais qu'advierait-il sans l'appui d'organisations généreuses? Nous remercions très chaleureusement l'ensemble des fondations et communes, le canton de Soleure, la REPLA espace Soleure, «Cigogne Suisse», Pro Natura et tous les donateurs individuels de leur bienveillance.

Un grand merci aussi à notre vice-président Martin Huber qui continue à présider notre association ad intérim. ■

Murimoos: Vom Flachmoor zur Kulturlandschaft und zu einer sozialen Institution

Murimoos: Le marais se mue en paysage rural et en institution sociale

Hans Däpp, Therese Leuenberger

Fotos · Photos: «MURIMOOS werken und wohnen» www.murimoos.ch · «MURIMOOS Ateliers et Foyer» www.murimoos.ch



29

Biobetrieb «MURIMOOS werken und wohnen». · Ferme bio de «MURIMOOS Foyer et Ateliers».

«MURIMOOS werken und wohnen» ist eine privatrechtliche, konfessionell neutrale Unternehmung mit sozialem Auftrag für psychisch, körperlich und sozial benachteiligte Männer aller Altersgruppen. Ihnen bieten wir Wohn- sowie geschützte Arbeits- und Beschäftigungsplätze an. Unsere Betreuung und Förderung will die Eigenständigkeit des Einzelnen stärken und die individuelle Lebensqualität verbessern.

Die Storchkolonie Murimoos entstand in den Achtzigerjahren auf Initiative von Dr. Max Bloesch, bekannter Schweizer Ornithologe, sowie dem damaligen Direktor von «MURIMOOS werken und wohnen», Fritz Schmied. In den ersten Jahren wurden die Störche in Volièren gehalten; dann entstanden Horste auf den umliegenden Scheunendächern. Im vergangenen Jahr haben dreissig Storchpaare im Murimoos gebrütet und sind rund 70 Jungstörche geschlüpft – so viele wie noch nie! Bis weit ins 20. Jahrhundert hinein wurde im Mu-

«MURIMOOS Foyer et Ateliers» est une entreprise de droit privé, confessionnellement neutre chargée d'un mandat social en faveur d'hommes de tous les groupes d'âge, handicapés sur le plan psychique, physique et social. Nous leur offrons un logement et des places de travail et d'occupation protégées. Notre prise en charge et notre soutien ont pour but de renforcer l'autonomie de chacun d'entre eux et d'améliorer la qualité de vie individuelle.

La colonie de cigognes de Murimoos est née dans les années 80 à l'initiative de Max Bloesch, ornithologue suisse bien connu et du directeur de «MURIMOOS Ateliers et Foyer» de l'époque, Fritz Schmied. Au début, les oiseaux vivaient dans des volières, mais au bout de quelques années, des nids ont fait leur apparition sur les toits des granges des environs. L'année passée, trente couples de cigognes ont niché au Murimoos et environs 70 cigogneaux ont vu le jour – un nombre encore jamais



Storch Schweiz
Cigogne Suisse
2012/2013

rimoos Torf abgebaut. In den Dreissigerjahren gründete Pfarrer Sämti Holliger den Verein «Arbeitskolonie Murimoos» und dieser kaufte der Torfgesellschaft «Meier AG» das Land ab. Den täglich an der Pfarrhaustüre erscheinenden Männern, die um Almosen baten, wollte der Pfarrer nicht mehr länger nur Geld geben, sondern ihnen ein Zuhause sowie Arbeit anbieten können.

Aus dem Torfabbau entwickelte sich bald eine blühende Landwirtschaft mit Tierzucht, die lange der Selbstversorgung und dem Verkauf an Grossisten diene. Um zusätzliche Beschäftigungsmöglichkeiten anbieten zu können, wurden weitere Betriebe aufgebaut. Zusammen mit einem grossen, zugekauften Sortiment an Milchprodukten, Mehl und Körnern, Backwaren und vielem anderem mehr, werden heute das Gemüse und das Fleisch in den eigenen Läden verkauft. Die Holzabteilung hat sich spezialisiert auf die Gestaltung und Ausrüstung von Kinderspielplätzen. Aus Schweizer Holz werden aber auch Hindernismaterial für den Pferdesport, Blockhäuser, Zaunmaterial und vieles andere mehr produziert.

Mit dem «Café Moospintli», welches auch auswärtigen Besuchern offen steht, wurde ein Ort der Begegnung geschaffen, der zum Plaudern und Verweilen einlädt. Überhaupt ist «MURIMOOS werken und wohnen», als Unternehmung mit sozialem Auftrag, bei Gross und Klein, Alt und Jung ein beliebtes Ausflugsziel. Die Lage mitten in einem herrlichen Naherholungsgebiet dient auch als Ausgangspunkt für Spaziergänge und Fahrradtouren entlang der Bünz. ■



atteint!

La tourbe des marais du Murimoos a été exploitée pendant une bonne partie du 20^e siècle. Dans les années 30, le pasteur Sämti Holliger fonda la société «Arbeitskolonie Murimoos» et celle-ci racheta les terres de la Société des tourbières Meier SA. Plutôt que de continuer de donner de

l'argent aux hommes qui se présentaient chaque jour à sa porte pour demander l'aumône, le pasteur décida de leur offrir un foyer et du travail.

L'exploitation des tourbières se transforma peu à peu en agriculture prospère accompagnée de l'élevage, axée pendant longtemps sur l'auto-provisionnement et la vente à des grossistes. Afin d'étoffer les possibilités d'occupation, de nouvelles entreprises ont été créées. Complétés par l'achat d'un important assortiment de produits laitiers, de farines et de graines, d'articles de boulangerie et bien d'autres marchandises encore, les légumes et la viande sont actuellement vendus dans nos propres magasins. La section Menuiserie s'est spécialisée dans l'aménagement et l'équipement de places de jeux pour enfants. Le bois d'origine suisse est également utilisé pour fabriquer des obstacles pour le sport équestre, des maisons préfabriquées, du matériel pour des clôtures, etc.

Le café «Moospintli», également ouvert aux visiteurs, est devenu un lieu de rencontre propice au bavardage et au repos. D'une manière générale, «MURIMOOS Foyer et Ateliers» en tant qu'entreprise à vocation sociale est apprécié par petits et grands, jeunes et moins jeunes, comme but d'excursion. Sa situation au centre d'une magnifique région de loisirs et de détente le prédestine comme point de départ pour des promenades et des tours à vélo le long de la Bünz. ■

Aktionsplan Weissstorch: Einrichten eines neuen Storchennests in Diessenhofen TG

Plan d'action Cigogne blanche: Installation d'un nouveau nid de cigognes à Diessenhofen TG

Daniel Schedler, Leiter Region Ostschweiz · responsable Région Suisse orientale

Fotos · Photos: Margrith Enggist



31

Horstmontage auf Dach Gasthof Schupfen in Diessenhofen. · Installation d'une plateforme de nid sur le toit du restaurant Schupfen à Diessenhofen.

Im Herbst 2011 gelangte das Ehepaar Joachim und Annemarie Marx-Fleisch an mich, um über die Ansiedlung von Störchen im Park ihres Schlosses Mammern zu sprechen. Zusammen machten wir eine Begehung am Ufer des Untersees, und bald war allen klar, dass sich der Park nicht als Storchennest eignen würde. Hierauf wurde ihr neues Anwesen – 3 km östlich von Diessenhofen, direkt am Rhein gelegen – besichtigt. Der Gasthof – Schupfen genannt – ist ein mehrere Jahrhunderte alter stattlicher Riegelbau, zwischen Rheinufer und Kantonsstrasse Schaffhausen – Stein am Rhein gelegen. Auf der südlich von der Strasse gelegenen Weide würde sich bestimmt etwas für die Förderung des Weissstorchs unter-

En automne 2011, j'ai été contacté par les époux Joachim et Annemarie Marx-Fleisch pour parler de la création d'une colonie de cigognes dans le parc de leur château de Mammern. Ensemble, nous avons visité les lieux situés sur la rive du lac inférieur et tout le monde se rendit compte, après peu de temps, que le parc ne se prêterait pas pour accueillir des cigognes. Par la suite, nous avons inspecté leur nouveau domicile situé à 3 km à l'est de Diessenhofen, directement au bord du Rhin. Le restaurant Schupfen, un bâtiment à colombages impressionnant vieux de plusieurs siècles se trouve entre les rives du Rhin et la route cantonale reliant Schaffhouse à Stein am Rhein. Sur la prairie située au sud de la route, on pouvait envisager



**Storch Schweiz
Cigogne Suisse
2012/2013**

nehmen lassen. Als ehemaliger Gemeindeamann nutzte Herr Joachim Marx seine Beziehungen, und so waren Anfang 2012 Walter Sommer, Stadtmann von Diessenhofen, sowie Urban Brüttsch, Präsident der Bürgergemeinde und Vertreter des Landeigentümers, mit von der Partie. Weiter informierte ich sowohl Dr. Raimund Hipp, als kantonaler Leiter des Amtes für Umwelt, als auch Yoggi Rieder, Teilinhaber eines Oekobüros in Frauenfeld. Bei einer Begehung am 9. Februar 2012 mit den Herren Urban Brüttsch, Yoggi Rieder und Peter Enggist, Geschäftsführer Storch Schweiz, konnte festgestellt werden, dass der Forst vor kurzem den Bachlauf entlang des südlichen Waldrandes bereits zu tümpelartigen, mit Hochwasserzonen versehenen Kleinweihern ausgebildet hatte. Ebenso hatte die Bürgergemeinde etliche in die Weide hängende Bäume zugunsten der Sonneneinstrahlung abholzen lassen. Nebst dem Bachlauf hat es auch diverse Tümpel und sumpftartige Strukturen im oberen Teil der Weide. Es wachsen dort Bärlauch und die Sumpfdotterblume. Mit Urban Brüttsch, Amt für Umwelt, wurde vereinbart, dass weder neue Drainagen gebaut noch alte repariert würden. Auch soll der Jungholzaufwuchs im südwestlichen Teil der Weide kontinuierlich entfernt werden. Der Pächter soll in Teilbereichen der extensiven Weidewirtschaft keine Säuberungsschnitte mehr durchführen. Ebenso sollen wild aufkommende Gehölze im Bereich des Zaunes entlang der Hauptstrasse weder gestutzt noch entfernt werden, um die Störche beim Abflug vor Kollisionen mit den vorbeifahrenden Fahrzeugen zu schützen. Am 8. März 2012 konnte mit Hilfe der Feuerwehr Diessenhofen eine Horstplattform auf dem Dach des Gasthofs Schupfen befestigt werden. Im Rahmen einer feierlichen Pressekonferenz wies Peter Enggist bei seiner Ansprache auf den «Aktionsplan Weissstorch» hin, welcher als offizielles Papier des Bundes zur Schaffung solcher Habitats dienen soll. Leider haben sich bisher noch keine Störche am neuen Ort niedergelassen. ■

de faire quelque chose en faveur de la cigogne blanche. En sa qualité d'ancien président communal, Joachim Marx profita de ses relations de sorte qu'au début de l'année 2012, Walter Sommer, président de la ville de Diessenhofen et Urban Brüttsch, président de la Bourgeoisie et représentant du propriétaire foncier étaient de la partie. J'ai informé en outre Raimund Hipp, responsable cantonal de l'Office de l'environnement de même que Yoggi Rieder, associé d'un bureau d'écologie à Frauenfeld. Lors d'une visite sur place le 9 février 2012 en présence de MM. Urban Brüttsch, Yoggi Rieder et Peter Enggist, directeur de Cigogne Suisse, nous avons pu constater que le bois avait formé récemment, sur le cours de la rivière le long de la lisière sud, de petits étangs ressemblant à des mares et dotés de zones d'eau profonde. De plus, la Bourgeoisie avait fait abattre plusieurs arbres se penchant sur la prairie afin de favoriser l'ensoleillement. Mis à part la rivière, il existe dans la partie supérieure de la prairie plusieurs mares et des structures de type marécageux. On y voit pousser l'ail des ours et le populage des marais. Nous avons convenu avec Urban Brüttsch, représentant du propriétaire, qu'il n'y aura ni nouveaux drainages, ni réparation des drainages existants. De plus, il s'agira d'éliminer régulièrement les jeunes pousses de bois dans la partie sud-ouest de la prairie. Le fermier ne devra plus procéder dans les zones d'élevage extensif à des coupes de nettoyage et les bois sauvages poussant près de la clôture qui longe la route principale ne seront ni élagués, ni éliminés afin d'éviter que lors de leur envol, les cigognes n'entrent en collision avec les véhicules sur la route. Le 8 mars 2012, une plateforme de nid a pu être montée sur le toit du restaurant Schupfen avec l'aide des pompiers de Diessenhofen. Dans son allocution lors d'une conférence de presse, Peter Enggist, directeur de Cigogne Suisse, rappela l'existence du Plan d'action Cigogne blanche, document officiel de la Confédération destiné à promouvoir la création de tels habitats. Malheureusement, aucune cigogne n'est encore venue occuper le nid. ■

Brutpaarbestand und Brutergebnisse 2012 in der Schweiz

Effectif des couples et naissances en Suisse en 2012



	HPa Cg	HPm Cac	HPo Csc	HPx Cx	Jgz Cgx
--	-----------	------------	------------	-----------	------------

Region rot · Zone rouge (Altreu SO)	Margrith Enggist				
Total Region rot					
Total zone rouge	39	30	9		73

Region braun · Zone brune	Robert Schoop				
Avenches VD	20	14	6		40
Büren a.A. BE	1	1			3
Dampfreux JU	1	1			3
Grossaffoltern BE	8	5	3		11
Luterbach SO	1	1			3
Solothurn/Soleure SO	2	2			7
Staad SO	5	2	3		5
Wiler b. Seedorf BE	1	1			3
Total Region braun · Zone brune	39	27	12		75

Region gelb · Zone jaune	Bruno Gardelli				
Aesch BL	1	1			2
Allschwil BL	1	1			4
Augst BL	1	1			2
Basel Stadt BS	3	2		1	7
Basel/Bäle Lange Erlen BS	15	14		1	41
Basel/Bäle Zoo BS	24	18	3	3	49
Biel-Benken BL	1	1			3
Binningen BL	2	2			7
Kaiseraugst AG	2	1	1		4
Möhlin AG	19	12	7		26
Oberwil BL	3	2	1		7
Rheinfelden AG	2	1	1		1
Total Region gelb · Zone jaune	74	56	13	5	153

Region schwarz · Zone noire	Margrith Enggist				
Baldegg LU	1	1			4
Birri AG	1	1			3
Boswil AG	3	2	1		4
Brittnau AG	5	4	1		9
Egolzwil/Wauwilermos LU	1	1			4
Hitzkirch Richensee LU	1	1			3
Hochdorf LU	1	1			4
Hünenberg ZG	1	1			2
Meggen LU	1	1			2
Merenschwand/Hagnau AG	1		1		
Murimoo AG	34	25	9		65
Muri-Hasli AG	1	1			2
Ottenbach ZH	1	1			2
Roggwil BE	1	1			2
Rothenburg LU	1	1			2
Rottenschwil AG	1	1			2
Sempach LU	1	1			3
Stetten AG	1	1			4
St. Urban LU	1	1			1
Unterlunkofen AG	2	2			4
Werd b. Jonen AG	1	1			2
Zofingen AG	2	1	1		3
Total Region schwarz · Zone noire	63	50	13	0	127

	HPa Cg	HPm Cac	HPo Csc	HPx Cx	Jgz Cgx
--	-----------	------------	------------	-----------	------------

Region grün · Zone verte	Max Zumbühl				
Benken SG	1	1			3
Dübendorf ZH	1	1			3
Hombrechtikon ZH	13	10	3		22
Maur ZH	1		1		
Mönchaltorf ZH	1	1			3
Mönchaltorf Silberweide ZH	2	1		1	4
Neeracherried ZH	1	1			4
Oetwil am See ZH	6	4	2		11
Rapperswil SG	7	2	4	1	4
Riedikon ZH	2	1	1		2
Siebenn SZ	1	1			3
Steinmaur ZH	6	2	4		6
Uznach SG	24	17	6	1	34
Wetzikon ZH	1	1			3
Zürich Zoo ZH	11	9	2		22
Total Region grün · Zone verte	78	52	23	3	124

Region blau · Zone bleue	Daniel Scheller				
Altstätten SG	3	3			7
Balgach SG	3	2	1		4
Bürglen TG	1	1			3
Frauenfeld TG	1	1			1
Güttingen TG	1	1			3
Kesswil TG	1	1			3
Kradolf-Schönenberg TG	1	1			1
Marbach SG	1	1			2
Müllheim TG	1	1			2
Oberriet SG	5	3	2		8
Pfyn TG	1	1			2
Salmsach/Egnach TG	1		1		
Salez SG	1	1			2
Sennwald Saxerriet SG	8	6	2		14
St. Margrethen SG	1	1			
Thal SG	1		1		
Wigoltingen TG	1	1			1
Total Region blau · Zone bleue	32	24	8		53

Zusammenfassung 2012 / Résumé 2012					
Total HPa/Cg	325				
Total HPm/Cac	239				
Total HPo/Csc	78				
Total HPx/Cx	8				
Total Junge/cigogneaux	605				

HPa	Horstpaare allgemein	Cg	Couples en général
HPm	Horstpaare mit ausgeflogenen Jungen	Cac	Couples avec cigogneaux
HPo	Horstpaare ohne ausgeflogene Jungen	Csc	Couples sans cigogneaux
HPx	Horstpaare ohne genaue Angaben	Cx	Couples sans données précises
Jgz	Jungenzahl	Cgx	Nombre de cigogneaux
nb	nicht beringt	nb	non baguée

Daten von Margrith Enggist · Données par Margrith Enggist
 Regionsleiter, s. www.storch-schweiz.ch → Vorstand
 Responsable régional, v. www.storch-schweiz.ch → Comité

Schweizer Brutvögel in Deutschland 2012

Cigognes nicheuses suisses en Allemagne 2012



Herkunft HPa HPm HPo HPx Jzg
Origine Cg Cac Csc Cx Cag

Baden-Württemberg · Bade-Wurttemberg

Region Baar · Région de Baar					
Aldingen	1	1			1
Geisingen	1	1			4
Gutmadingen	1	1			1
Sunthausen	1	1			2
Wolterdingen	1	1			1

Region Bodensee/Hegau · Région du Lac de Constance/Hegau					
Beuren an der Aach	2	2			6
Böhringen	13	13			31
Espasingen	1		1		
Friedingen	1	1			4
Orsingen	1	1			4
Wahlwies	1		1		

Region Freiburg Emmendingen · Région de Fribourg Emmendingen					
Bahlingen	1	1			2
Buchheim	1	1			3
Gundelfingen	1		1		
Gutach	2	1	1		4
Holzhausen	1	1			2
Kirchzarten	1	1			1
Mundenhof	1	1			3
Riegel	2	2			2
Stegen	1	1			3
Vörstetten	1		1		

Region Dettenheim-Russheim · Région de Dettenheim-Russheim					
Graben	1	1			3
Forst	2	2			6
Linkenheim	4	4			13
Oberhausen	1	1			1

Region Heidelberg Mannheim · Région de Heidelberg Mannheim					
Hockenheim	1	1			4

Region Karlsruhe Rastatt · Région de Karlsruhe Rastatt					
Gengenbach	1	1			2
Goldscheuer	1	1			3
Ifezheim	1	1			4
Kork	1	1			2
Kürzell	1	1			2
Leiberstung	1	1			3
Odelshofen	1	1			2
Renchen	1		1		
Willstätt	1	1			4

Region Nordwürttemberg · Région du Wurttemberg septentrional					
Cleeborn	1	1			2

Herkunft HPa HPm HPo HPx Jzg
Origine Cg Cac Csc Cx Cag

Region Oberschwaben · Région de Souabe supérieure

Bad Saulgau	1	1			5
Bad Wurzach	1		1		
Blochingen	1	1			1
Datthausen	1	1			3
Denkingen	2	2			4
Eimühle	1			1	
Ertingen	1	1			2
Föhrenried	1	1			3
Ingoldingen	1		1		
Isny	1	1			3
Königseggwald	1	1			2
Markdorf	2	2			3
Ostrach	1	1			4
Riedhausen	1	1			3
Scheer	1	1			3
Tiefenbach	1	1			2
Untersulmetingen	1		1		
Uttenweiler	1	1			1
Waldbeuren	1	1			2

Region Hochrhein · Région du Rhin supérieur

Egringen	1	1			3
Emeldingen	1	1			3
Holzen	6	4	1	1	13
Kändern	1	1			2
Märkt	1	1			3
Neuenburg	1	1			3
Schallbach	1	1			3
Steinen b. Lörrach	1	1			2
Tannenkirch	1	1			3
Vögisheim	1	1			5

Südwestdeutschland · Allemagne du sud-ouest

Nordbaden · Bade septentrional					
Mannheim, Luisenpark	2	2			4

Rheinland Pfalz (Rheinhessen Pfalz) · Rhénanie-Palatinat (Hesse-Palatinat)

Ingelheim	1			1	
Wörth a. Rhein, Vogelpark · Parc ornith.	1		1		

Hessen · Hesse					
Harpertshausen	1		1		
Biebesheim Vogelpark · Parc ornith.	2	1	1		3
Nidderau-Heldenbergen	1	1			1
Schöneck-Büdesheim	1	1			3
Wölfersheim-Berstadt	1	1			1
Waldeck-Frankenberg	1	1			3

Total Brutergebnisse der aus Deutschland gemeldeten Schweizer Störche
Total des cigognes suisses nichant en Allemagne 102 86 13 3 221

Diese Daten wurden von Ingrid Dörner, Ute Reinhard und Dr. Gottfried Nauwerck gemeldet.
Données fournies par Ingrid Dörner, Ute Reinhard et Dr. Gottfried Nauwerck.



Schweizer Brutvögel in Vorarlberg und im Fürstentum Liechtenstein – 2012

Cigognes nicheuses suisses au Vorarlberg et dans la Principauté de Liechtenstein – 2012



	HPa Cg	HPm Cac	HPo Csc	HPx Cx	Jgz Cgx
Vorarlberg (Österreich)/Vorarlberg (Autriche)					
Dornbirn	3	3			6
Fussach	1		1		
Hard	3	3			8
Höchst	1	1			3
Hohenems	1	1			1
Hörbranz	1	1			2
Lustenau	5	5			14
Wolfurt	2	2	1		4
Total im angrenzenden Vorarlberg					
Total de la région frontalière du Vorarlberg	17	16	2		38

	HPa Cg	HPm Cac	HPo Csc	HPx Cx	Jgz Cgx
Fürstentum Liechtenstein/Principauté de Liechtenstein					
Mauren	1	1			2
Ruggell	3	3			6
Schaan	1	1			4
Total im angrenzenden Fürstentum Liechtenstein					
Total de la Principauté du Liechtenstein	5	5	0		12

*Diese Daten wurden von Reto Zingg gemeldet.
Données fournies par Reto Zingg.*

35

Ausgewählte Ringfundmeldungen 2012 von Schweizer Störchen im Ausland

Sélection d'observations recueillies en 2012 grâce à la lecture des bagues de cigognes suisses à l'étranger

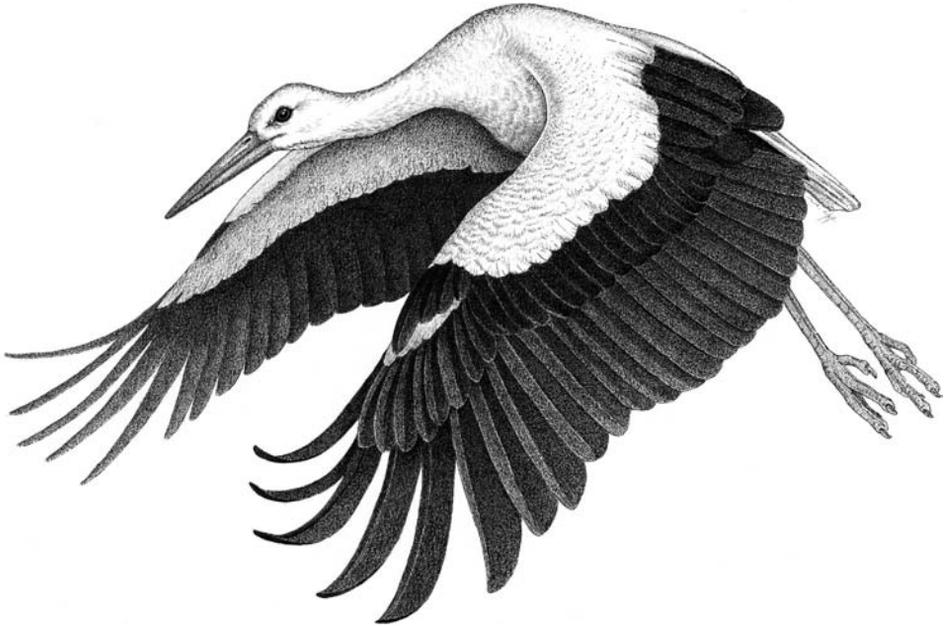
Auf Grund der vielen Ringmeldungen können leider im Bulletin nicht mehr alle Meldungen aufgelistet werden. Wir haben deshalb einige interessante Rosinen herausgepickt. Auf unserer Website www.storch-schweiz.ch Rubrik «Stat. Daten» / «Ringfunde» finden sie alle Meldungen aus dem Ausland. Le nombre important d'informations recueillies ne nous permet plus de publier leur totalité dans notre Bulletin. Nous avons donc fait un choix de celles qui nous paraissent les plus intéressantes. Sur notre site www.storch-schweiz.ch, rubrique «Statistiques» / «Données», vous avez accès à l'ensemble des informations provenant de l'étranger.

Herkunft Origine	Ring Nr. Bague n°	Beringungsort Lieu de baguage	Geb. am Née en	Land Pays	Fundort Lieu d'observation	Region Région	Funddatum Date d'observ.	Bemerkungen Remarques
HES	4724	Kaiseraugst	1993	F	Hochfelden	Bas-Rhin 67	29.12.12	Tot nach Kollision mit TGV/Succombe après collision avec le TGV
HES	6205	Grossaffoltern	1999	CH	Nennigkofen	SO	31.07.12	Totfund auf Stoppelfeld/Trouvée morte sur chaumes
HES	5354	Zürich Zoo	1996	D	Salem	Südwestfalen/ Wurttemberg méridional	04.04.12	Ringablesung, 3 Junge/Lecture de la bague, 3 cigogneaux
HES	6095	Altreu	1998	D	Isny	Südwestfalen/ Wurttemberg méridional	20.03.12	Ringablesung, Senderstorch Ciggo/Lecture de la bague, cigogne balisée Ciggo
HES	SA449	Saxerriet	2007	A	Unterrohr	Steiermark/Styrie	27.04.12	Herumstreifender Einzelvogel/Individu seul, vagabond
HES	SA449	Saxerriet	2007	D	Poing	Oberbayern/Bavière supérieure	30.04.12	Ringablesung/Lecture de la bague
HES	SA826	Hom- brechtikon	2004	E	Castello d'Empuries	Gerona	06.01.12	Ringablesung/Lecture de la bague
HES	SA826	Hom- brechtikon	2004	E	Aiguamolls de l'Empord	Gerona	16.10.12	Ringablesung/Lecture de la bague
HES	SE014	Altreu	2006	F	Wintzenbach	Bas-Rhin 67	09.02.12	Ring abgelesen auf Mülldeponie/Lecture de la bague sur la décharge
HES	SE186	Möhlín	2008	CH	Dampfreux	JU	18.08.12	Kollision mit Drähten einer Hochspannungs- leitung/Collision avec câbles HT
HES	SE356	Staad	2008	E	Aiguamolls de l'Empordá	Gerona	17.10.12	Ringablesung/Lecture de la bague
HES	SE416	Uznach	2008	E	Portbou	Gerona	27.02.12	Verletzt durch Kontakt mit Geräten/Blessée suite aux contact avec des appareils
HES	SE437	Uznach	2008	D	Weissenburg in Bayern	Mittelfranken/ Moyenne Franconie	31.05.12	Ringablesung, 3 Junge/Lecture de la bague, 3 cigogneaux



<i>Herkunft</i>	<i>Ring Nr.</i>	<i>Beringungsort</i>	<i>Geb. am</i>	<i>Land</i>	<i>Fundort</i>	<i>Region</i>	<i>Funddatum</i>	<i>Bemerkungen</i>
<i>Origine</i>	<i>Bague n°</i>	<i>Lieu de baguage</i>	<i>Née en</i>	<i>Pays</i>	<i>Lieu d'observation</i>	<i>Région</i>	<i>Date d'observ.</i>	<i>Remarques</i>
HES	SE450	Altreu	2009	E	Valdemingómez	Madrid	13.01.12	Ringablesung/Lecture de la bague
HES	SE485	Altreu	2009	D	Böhringen	Südbaden/Bade méridional	04.03.12	In einer Gruppe von 10 Individuen beobachtet/ Observée dans groupe de 10 individus
HES	SE567	Staad	2010	F	Bastelicaccia	Corsica	02.07.12	Ringablesung, am selben Ort seit 22.6.12/Lecture de la bague au même endroit depuis le 22.6.12
HES	SE787	Basel Zoo	2009	F	Arçon	Doubs 25	15.04.12	Ringablesung/Lecture de la bague
HES	SE820	Möhlino	2009	E	Zaragoza	Zaragoza/Saragosse	18.02.12	Ringablesung/Lecture de la bague
HES	SE820	Möhlino	2009	E	Zaragoza	Zaragoza/Saragosse	22.08.12	Ringablesung/Lecture de la bague
HES	SE845	Rheinfelden	2009	E	Aiguamolls de l'Empordá	Gerona	16.10.12	Ringablesung/Lecture de la bague
HES	SE905	Murimoos	2009	F	Saint-Germain-Ain 01 sur-Renon		24.11.12	Tot gefunden/Trouvée sans vie
HES	SE910	Aristau	2009	E	Sudanell	Lérida	04.10.12	Alltot, nur Ring und Bein gefunden/Décédée depuis longtemps, trouvé seulement la bague et une patte
HES	SE920	Hagnau	2009	CH	Balgach	SG	05.06.12	Mit Verbrennungen und sonstigen Flügelverletzungen gefunden/Trouvée avec brûlures et autres blessures sur les ailes
HES	SG119	Brittnau	2011	E	Los Barrios	Cádiz	05.02.12	Ringablesung/Lecture de la bague
HES	SG119	Brittnau	2011	CH	Schötz	LU	06.07.12	In Gruppe von 3 Individuen/Fait partie d'un groupe de 3 individus
HES	SG122	Altreu	2011	LX	Bascharge	Luxembourg	20.06.12	Ring abgelesen, schon seit ca. 1 Woche anwesend/Lecture de la bague, présente depuis 1 semaine déjà
HES	SG133	Altreu	2011	F	Belley	Ain 01	15.08.11	Stromopfer/Victime d'électrocution
HES	SG138	Hochdorf	2011	Afr	M'Goun	Marokko/Maroc	15.03.12	Ring gefunden/Trouvé la bague
HES	SG143	Murimoos	2011	CH	Aristau	AG	30.04.12	Kollision mit Drähten einer Hochspannungsleitung/Collision avec câbles HT
HES	SG219	Basel Lange Erlen	2010	CH	Münchenstein	BL	09.07.12	Ringablesung, Trupp mit 59 Individuen/Lecture de la bague, groupe de 59 individus
HES	SG271	Basel Lange Erlen	2011	E	Chilluévar	Jaén	02.09.11	Stromopfer/Victime d'électrocution
HES	SG302	Zürich Zoo	2010	CH	Wauwilermoos	LU	25.06.12	In einer Gruppe von 16 Individuen/Fait partie d'un groupe de 16 individus
HES	SG302	Zürich Zoo	2010	E	Zaragoza	Zaragoza/Saragosse	18.11.12	Ringablesung in einer Gruppe von 180 Individ./Lecture de la bague, fait partie d'un groupe de 180 individus
HES	SG361	Oetwil am See	2011	F	Viry	Haute-Savoie 74	26.08.12	Tot gefunden ohne grosse Verletzungen/ Trouvée sans vie sans blessures importantes
HES	SG379	Hom-brechtikon	2011	CH	Wauwil	LU	01.07.12	Durch Hagel getötet/Victime de la grêle
HES	SG380	Hom-brechtikon	2011	CH	Wauwilermoos	LU	20.06.12	In einer Gruppe von 15 Individuen/Fait partie d'un groupe de 15 individus
HES	SG459	Oberriet	2011	E	Zaragoza	Zaragoza/Saragosse	18.02.12	Ringablesung, Trupp mit 190 Individuen/Lecture de la bague, groupe de 190 individus
HES	SG459	Oberriet	2011	E	Zaragoza	Zaragoza/Saragosse	02.03.12	Ringablesung/Lecture de la bague
HES	SG461	Altstätten	2011	D	Maulburg	Südbaden/Bade méridional	27.06.12	Stromopfer/Victime d'électrocution
HES	SG468	Balgach	2011	E	Mas Fanell (Massoteres), Leida	Lérida	30.08.12	Stromopfer/Victime d'électrocution
HES	SG675	Uznach	2011	AFR	Sidi Yahya el Gharb	Marokko/Maroc	28.07.12	Am 26.7. verletzt gefunden, 2 Tage später verstorben/ Trouvée blessée le 26.7., décédée 2 jours plus tard
HES	SG702	Murimoos	2011	D	Stockach	Südbaden/Bade méridional	27.05.12	Verletzt gefunden, in Pflege, am 7.6. wieder frei/ Trouvée blessée, reçoit des soins, remise en liberté le 7.6.
HES	SG727	Murimoos	2011	F	Marnay	Haute-Saône	28. + 30.04.2012	Ring abgelesen in einer Gruppe von 15 Individuen/ Lecture de la bague dans groupe de 15 individus
HES	SG752	Pfyn	2011	E	Aiguamolls de l'Empordá	Gerona	17.10.12	Ringablesung/Lecture de la bague
HES	SG768	Oetwil am See	2012	E	Granollers (Camp del Colomer)	Barcelona	14.08.12	Stromopfer/Victime d'électrocution
HES	SH079	Zürich Zoo	2012	E	Mollerussa, La Serra	Lérida	17.08.12	Stromopfer/Victime d'électrocution

Patenschaft



für den Storch
Ring Nr. SE 101
mit Namen Jonas

Altren, 12. Februar 2013

**Die Patenschaft wäre auch ein schönes Geschenk
zur Geburt, zum Geburtstag oder zur Hochzeit.**

**Le parrainage est aussi un cadeau apprécié à l'occasion
d'une naissance, d'un anniversaire ou d'un mariage.**

Seit einigen Jahren werden von «Storch Schweiz» für Fr. 80.– «Patenschafts-Zertifikate» ausgegeben.

Für die kommende Saison wurde vom Illustrator Ueli Iff, Wabern BE, obiges Sujet entworfen.

Depuis quelques années, des «Certificats de parrainage» sont émis de «Cigogne Suisse» pour Frs 80.–.

Pour la prochaine saison, l'illustrateur Ueli Iff de Wabern BE nous propose le dessin ci-dessus.

